



# LasarteOria

ELKARTEEN ALDIZKARIA, 1996 EKAINA, 33.go ALEA  
REVISTA DE LAS SOCIEDADES Y ASOCIACIONES

**Lasarte-Oria  
y la Vuelta al País Vasco**

**Fiestas  
de San Pedro**

**Foro por la Paz  
1996**

**Trágico rescate  
en el río Oria**

Kultura banatzen dugu.



Gozamena banatzen dugu.



Alaitasuna banatzen dugu.



Osasuna banatzen dugu.



Ilusioa banatzen dugu.



Etorkizuna banatzen dug



# Urte osoan irabaziak banatuz.



|| kutxa ||

gipuzkoa donostia kutxa  
caja gipuzkoa san Sebastián

Dirua, pertsonen zerbitzura

# HERRI BATEN ANTOLAKUNTZA

## AHALMENA

Editorial .....	1
Historia de Lasarte-Oria .....	2/3
Ecología .....	4
Montaña .....	7
Vuelta al País Vasco .....	8/9/10
El Ayuntamiento informa .....	11
Actividades sociales .....	12
Apuntes sobre política .....	15
Aquí las Sociedades .....	16/17
Euskera .....	18/19
Juventud .....	20
Fiestas .....	23
Foros y Participación .....	24/25
Política .....	26/27
Política .....	28
Laborales .....	29
Consumidor .....	30
Rescate en el río Oria .....	31/32
Actividades para el verano .....	33
Música .....	36/37
Forun .....	38
Salud Pública .....	39
Sugerencias y opinión .....	40/41
Herria eta gizona .....	44

Pertsona bat baino gehiagok galdetuko zen, ea zein garrantzia suposatzen duen herri batentzat, Euskal Herriko Bira bezalako kirol-ospakizun bat antolatzeak.

Aldez aurretik adierazi behar dugu, disziplina, lana, konstantzia, lagunartea, ordu asko eta konpetibitate sano bat eskatzen duen kirol ikusgarri baten puntako izarrak, egun haietan gure artean izatearekin, biziki gozatu genuela.

Lasarte-Oria bezalako, nahiko berria den, herri batentzat, positiboa da horrelako erronkak burutzea, bizi garen herriaz pittin bat harroago sentiarazten gaituzten tradizioa eta errotze amankomuna sortzen baitute.

Kirol gertakuntza hau delata, denok bizi izan dugun esperientzia, kanpora begira eginkizun handiak egiteko gai den herriaren isladapenaz gain, udal sail desberdinetako eta elkarteetako elkarlana handitzeko eta hobetzeko balioko duelakoan gaude.

Behin ta berriro esan nahi dugu, hiritargoaren elkarlanean partehartzea lortuko balitz, baloratu, errespetatu eta dauden errekurto guztiak objetibotasunarekin bideratzen dakien instituzioekin, Lasarte-Oria, errotzeko herri erakargarri bat izango zela.

## CAPACIDAD ORGANIZATIVA DE UN PUEBLO

Seguro que más de una persona se ha preguntado la importancia que puede suponer para un pueblo la organización de un acontecimiento deportivo como fue la visita de dos días que nos dispensó la Vuelta Ciclista al País Vasco.

Antes que nada debemos manifestar que disfrutamos enormemente; esos días que estuvieron entre nosotros las máximas figuras de un deporte espectacular que requiere disciplina, sacrificio, constancia, compañerismo, mucha dedicación y una sana competitividad.

Para un pueblo relativamente nuevo como Lasarte-Oria, es positivo abordar retos de este tipo. Entendemos que estos esfuerzos colectivos de un pueblo hacen posible crear una tradición y arraigo comunitario, que permite sentirnos un poco más orgullosos del pueblo en el que vivimos.

La experiencia que hemos vivido todos con motivo de este evento deportivo, seguro que, además de proyectarse hacia fuera como un pueblo con capacidad para empresas mayores, servirá para mejorar y ampliar la colaboración entre los diversos departamentos municipales y el tejido asociativo.

Una vez más queremos insistir que la participación ciudadana con unas instituciones que valoren, respeten y canalicen todos los recursos disponibles con objetividad, pueden lograr que Lasarte-Oria sea un pueblo atractivo para echar raíces.

EDITA: Agrupación de Sociedades y Asociaciones.  
COMISION RESPONSABLE:  
A. Díaz, J.L. Pérez, A. Herranz, G. Iñigo, V. Vicuña,  
J. Usabiaga, J.J. Mendiluce, J.M. Tejería, A Vegas,  
E. Blázquez, J. Pérez, S. Kerejeta.  
DIRECCION POSTAL:  
Blas de Lezo, 13 - Telf.: 37 16 16 LASARTE-ORIA  
DEPOSITO LEGAL: SS 417/86

PORTADA: A. Pecharromán.  
Diapositiva: P. M<sup>a</sup> Martínez. Foto Echarri.  
CONTRAPORTADA: A. Pecharromán.  
(Fotografías Txema Vallés.)  
MAQUETA: Iñaki Verdes  
DIBUJO: A. Pecharromán  
FOTOCOMPOSICION: Bizker  
FOTOLITOS: Bizker - IMPRIME: Bizker

PORTADA: Salida de la Vuelta Ciclista al País Vasco en Lasarte-Oria.  
CONTRAPORTADA: Fiestas de San Pedro en Lasarte-Oria.

LASARTE-ORIA no se hace responsable de las opiniones de sus colaboradores en trabajos publicados en la misma, ni se identifica necesariamente con los mismos.

Precio: 100 Pts.

# EL MAESTRO CIRUJANO-BARBERO-SANGRADOR DE LASARTE

ANTXON AGUIRRE SORONDO



Javier Ormazabal, que durante las primeras décadas de este siglo ejerció en la actual Kale Nagusia -entonces término de Urnieta- su profesión de barbero-peluquero.

Vamos a explicar hoy como era el oficio de Maestro-Cirujano-Barbero-Sangrador en nuestra zona. Como veremos por el texto que vamos a desarrollar, estamos ante un oficio infinitamente más cercano al de "barbero-peluquero" actual que al que concebíamos como "cirujano".

Al igual que el oficio de médico, además de una demostración expresa de su nobleza de sangre y no ser descendiente de "moro o judío", que se llamaba "ser cristiano viejo", necesitaba tener unos mínimos conocimientos y pasar un examen que lo acreditara.

El 18 de junio de 1757 Joseph de Berecoechea, vecino de la villa de Urnieta, en nombre de su hermano Miguel Antonio de Berecoechea, natural de Hernani, de oficio "cirujano" y que estaba en Madrid para examinarse de "sangrador" y de "cirujano" ante el Proto-medicato de Castilla, deseaba se le enviara certificado de que era hijo legítimo de Joseph de Berecoechea y María de Errazu, vecinos de Urnieta y nieto legítimo por parte paterna de Juan de Berecoechea y Francisca de Amitesarobe, difuntos en esa fecha y vecinos que fueron de Hernani, y por parte materna de Matheo de Errazu y María Pablo de Ureta, también difuntos, vecinos que fueron de Goizueta "en el reino de Francia". Que se le reconociese que era "noble, hijo dalgo, notorio de sangre, cristiano viejo y limpio de toda mala raza de judíos,

moros, agotes y penitenciados por el Santo oficio de la Inquisición". Que los testigos confirmaran cómo el citado Miguel Antonio de Berecoechea sabía del arte de sangrador, cirujano, álgebra y "hernista" (especialista en hernias), todo lo cual había aprendido con el maestro cirujano de Andoain Pedro Ignacio de Echeverría, con que actuó de aprendiz (en el documento dice "de mancebo") durante cuatro años.

Para ello se emplaza a Miguel de Arriola maestro cirujano, Miguel Iriarte, Pedro de Larramendi, Juan de Guruceaga, todos vecinos de Urnieta. El día 18 de junio de 1757 cuando el reloj de la parroquia dió las dos de la tarde, juntados los anteriores, juran "sobre la vara de justicia del alcalde" decir verdad y declaran efectivamente la nobleza de sangre, en todos los términos anteriores del citado Miguel Antonio de Berecoechea, así como que tenían conocimiento de su saber en el oficio de cirujano. El escribano de la villa de Urnieta Pedro de Vicuña, levanta acta de todo ello, dando una copia de Joseph de Berecoechea para que lo envíe a su hermano.<sup>1</sup>

(1) Archivo Protocolos de Ofiate. Urnieta. Leg. 2660, fol. 175.

Pero pasemos ahora al estudio del contrato de un maestro cirujano-barbero-sangrador. El 31 de diciembre de 1776, la villa de Urnieta y en su nombre Juan Miguel de Larburu, su alcalde, junto con otros varios regidores (hoy llamaríamos concejales), firman un contrato con Manuel Joseph de Vicuña, maestro cirujano, que era natural y vecino de la misma villa, para que sirviera en ese oficio por espacio de nueve años, a contar desde el día 11 de noviembre festividad de San Martín y en base a las siguientes condiciones:<sup>2</sup>

Primero, que el dicho Manuel Joseph de Vicuña era por ese documento nombrado oficialmente como Maestro Cirujano de Urnieta, para nueve años, durante los cuales estaba obligado a servir y a asistir a su población en su oficio de "cirugía y barbería", tiempo que se contará a partir del día de San Martín, 11 de noviembre de 1775, sin poder ausentarse de la villa.

Segundo, que por dicho servicio se le pagará dos reales de vellón por cada sangría que haga aplicando sanguijuelas, sin pretender cobrar más por ello.

(2) Archivo Protocolos de Ofiate. Urnieta. Leg. 2669, fol. 178.



Al fondo Sinforiano Idígoras barbero-peluquero, cuya peluquería se encontraba en la actual Kale Nagusia nº 19. En primer plano Eugenio Azurza que trabajó como aprendiz en la barbería de Sinforiano

Tercero, estará obligado de rasurar a los vecinos la barba cada 8 días, en la casa habitación del Maestro Cirujano, pagándole por ello cada vecino al año, un cuartal de buen trigo "según la costumbre" (unos 7 litros de trigo). Pudiéndole afeitar él o sus ayudantes. Para los casos en que se le afeite en sus casas particulares, se tendrán que ajustar el precio entre el cliente y el cirujano.

Cuarto, que en cuanto a los pacientes de la población de Lasarte, a pesar de la distancia que hay entre Urnieta y dicho barrio, tendrá obligación de tratar a los enfermos igual que a los demás vecinos de Urnieta.

Quinta, la villa de Urnieta, además, le cede la casa llamada Escolazarra y su huerta, que están en la plaza pública de la villa, sin que pague por ello renta alguna, con lo que se facilitará el que en ella puedan ser rasurados y tratados los vecinos.

Tras lo cual firmaron el documento el escribano Pedro de Vicuña, el alcalde Juan Miguel de Larburu, el maestro cirujano y varios vecinos más.

Aunque es muy posterior como apéndice, copiamos de la obra "Manual instructivo para el barbero de pueblo", del practicante Vicente Gay Taengua, publicado en Valencia en el año de 1877:

## "REQUISITOS INDISPENSABLES PARA PODER PRACTICAR LA SANGRIA Y DEMAS OPERACIONES DE CIRUGIA MENOR"

En el vulgo existe cierta tendencia a la práctica de sangrías que suele serle poco favorable la mayor parte de las veces, y es muy considerable el número de individuos que en el momento que se sienten enfermos, reclaman la práctica de una sangría general, sin esperar muchas veces y sin atender a la orden del Médico.

Esto, que no deja de reportar inmensos perjuicios a la salud pública, nadie mejor que el sangrador puede evitarlo.

### VAMOS A VER COMO:

Al ser llamado para ejecutar operación debe exigir al enfermo o a su familia la receta del profesor que así lo prescriba, en la que debe constar el nombre del individuo a quien ha de practicar, sitio de la operación y cantidad de sangre que ha de extraer, sin la cual puede y debe negarse rotundamente a ejecutarla, salvo de lo contrario puede incurrir, aun cuando tenga título de Practicante, en la pena prescrita en el caso 1º del art. 591 del libro 3º del Código Penal, que dice:

*Serán castigados con pena de 5 a 25 pesetas de multa los que ejercieren sin título actos de una profesión que lo exija.*

*En la misma pena incurra también el que practique sin mandato del profesor cualquiera de las operaciones de Cirugía menor.*

De modo que, la misión del Practicante se limita únicamente a practicar las operaciones que prescribe el Médico y ayudar a éste cuando sea requerido a ello en las operaciones mayores.

Si por casualidad ocurriese algún caso extraordinario, y no existiese en el pueblo ningún profesor para prestar al enfermo inmediatamente los auxilios de la ciencia y del arte, puede el Practicante con anuencia de la autoridad, obrar según su saber y entender, con la condición de prevenir sin detención la busca del Médico, dándole a su presentación, parte detallado de todo lo ocurrido".

Tenemos que darnos cuenta que entre el contrato de nuestro maestro Cirujano-Barbero- Sangrador en 1776 y el texto del libro antes citado 1877, han transcurrido mas de cien años, en los cuáles la medicina evolucionó al igual que la legislación en protección



Pako Juantorena barbero-peluquero que ejerció su profesión en la casa Baratzalde de Oria.

del enfermo. Pero para nuestro caso, yo creo que nos es válido para acercarnos un poco y conocer detalles de la vida de nuestros antepasados.

En un próximo número estudiaremos un poco más a fondo cómo era ese trabajo de barbero de pueblo, gracias a la joya del libro antes mentado.



Periko Ormazabal también barbero-peluquero. En la foto con su padre Javier, y su madre Juanita.

# EL IMPACTO AMBIENTAL DEL PROCESO DE INCINERACIÓN DE LA BASURA

En el anterior artículo hablamos del consumo, de la basura que genera, de los vertederos donde se deposita, de las plantas de incineración de residuos sólidos urbanos (RSU) y también de la amenaza que supone para la salud humana y el medio ambiente. En este artículo hablaremos del impacto que representa.

Cuando se habla de la incineración sólo se señala que "la incineración puede ser un medio útil para reducir el volumen de residuos y recuperar energía, siempre que se lleve a cabo según las normas adecuadas".

Tales normas, asumidas de la CEE, no incluyen los valores máximos en lo referente a las dioxinas y furanos, y son muy ambiguas en lo referente a los límites de los diversos componentes tóxicos. Estas vaguedades permiten la emisión de altos niveles de compuestos cancerígenos que pueden originar riesgos críticos para los habitantes de los núcleos de población cercanos a las incineradoras.

Las Plantas Incineradoras de RSU son una importante fuente de emisión de sustancias tóxicas, que analizamos a continuación.

## CONTAMINANTES CLÁSICOS

- CO y CO<sub>2</sub> (Monóxido y Dióxido de carbono). El CO produce efectos nocivos sobre la salud en casos de exposición prolongada. El CO<sub>2</sub> es uno de los productos que los operarios desean obtener en el proceso de incineración pero que es también el principal gas responsable del calentamiento global.

- NO<sub>x</sub> (Óxidos de Nitrógeno). Contribuyen a la formación de Ozono a nivel del suelo y de la niebla urbana.

- HCl y HF (Cloruro y Fluoruro de Hidrógeno). Muy solubles en el agua, el HCl forma un ácido muy fuerte llamado ácido clorhídrico. Por cada tonelada de basura quemada se producen aproximadamente 5 kg. de ácido clorhídrico. La mayor preocupación con este ácido es la formación de brumas ácidas en condiciones ambientales húmedas y durante inversiones climáticas. Una situación así podría producir irritaciones en los ojos y otros tejidos humanos sensibles y también problemas respiratorios.

- SO<sub>2</sub> (Dióxido de Azufre). Uno de los gases ácidos más conocidos. Es responsable de la muerte de personas

en escapes de la empresa Rontalde-Lutxana-Barakaldo y de la destrucción de los bosques por la lluvia ácida.

- **PARTÍCULAS.** Las partículas finas son mucho más peligrosas, ya que transportan metales pesados y compuestos aromáticos policíclicos adheridos a su superficie y pueden ser arrastrados cientos de kilómetros por el viento. El cuerpo humano no cuenta con ninguna protección contra las partículas finas que penetran fácilmente en los pulmones, donde los metales y los componentes orgánicos pasan directamente a la sangre. Las partículas finas son invisibles y no se eliminan mediante precipitadores electrostáticos funcionando normalmente. Incluso con las mejores tecnologías de control disponibles, la mitad de las partículas emitidas por las incineradoras son finas, lo que significa que hay una enorme superficie donde los contaminantes se pueden adherir.

## METALES PESADOS

Muchos metales tóxicos se emiten en los gases de la chimenea y en las cenizas de las incineradoras, como: Arsénico, Cadmio, Cromo, Plomo, Mercurio, Vanadio, Zinc, etc.

La mayoría de los promotores de las incineradoras rechazan los problemas de emisión de metales pesados basándose en que los niveles de emisión proyectados están por debajo de los

límites impuestos por la legislación. Sin embargo estos ignoran el hecho de que muchos de estos límites se han quedado anticuados por investigaciones actuales que muestran que menores concentraciones de estos metales pueden dañar a los niños pequeños e incluso a los fetos. Lo que es más, la preocupación por mantener los niveles permitidos ignora que estos compuestos indestructibles se acumularán en el polvo urbano, en las tierras de cultivo y en los sedimentos de ríos y lagos. Además, se pone mucho énfasis en la altura de la chimenea para mitigar el problema de las emisiones a través de la dispersión y dilución, lo cual no tiene mucho sentido cuando los contaminantes en cuestión son persistentes, bioacumulativos y se emitirán durante un largo período de tiempo.

Los que promocionan las incineradoras a menudo hacen hincapié en que la elevada temperatura de la combustión es el componente clave para mitigar el impacto ambiental. Sin embargo las altas temperaturas son irrelevantes en el caso de los metales, al no poder ser destruidos en reacciones químicas (y la combustión es una reacción química).

Además de lo dicho, el impacto ambiental lo conforman, también, otro tipo de sustancias tóxicas que las ya mencionadas, pero tendrá que ser en el próximo número.

EGUZKI



# EROSLE

## ZURE AUZOKO DENDA

EZAGUT ITZAZU EROSKIREN  
PRODUKTU ZURIAK, ZURETZAT  
AUKERATURAK, BEREN KALITATE/  
PREZIO ERLAZIOAGATIK

## TU TIENDA DE CADA DIA

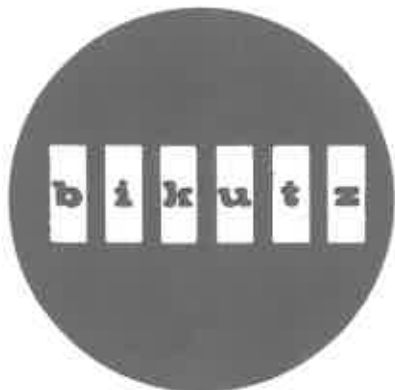
CÓNOZCA LOS PRODUCTOS  
BLANCOS DE EROSKI.  
RECOMENDADOS POR SU  
MEJOR RELACION CALIDAD/PRECIO

Pablo Mutiozabal - Telf.: 37 26 71 - LASARTE-ORIA



- ELEKTRA-ETXETRESNAK    - ELECTRODOMESTICOS  
- TB BIDEO HIFI                - TV VIDEO HIFI

Uistin kalea, 5 - Telf.: 36 10 57 - LASARTE-ORIA



PAPERDENDA

LIBURUDENDA

Kale Nagusia, 25 - Telf.: 36 14 66 - LASARTE-ORIA



Plaza del Cedro, 2 bajo  
Bidebieta, 1 - Telf.: 39 20 51  
SAN SEBASTIAN

Nagusia, 27 - Telf.: 37 18 91  
LASARTE-ORIA

## LES OFRECE SUS SERVICIOS DE:

### DEPILACIONES

- Cera un solo uso (especial varices).
- Eléctrica "Nuevo sistema Americano de depilación definitiva" (método BLEND) el único que garantiza los resultados.
- Personal Especializado

### MANICURA Y PEDICURA

- Uñas fibra de vidrio (especial uñas mordidas).
- Uñas decoradas.

### SOLARIUM

### MAQUILLAJES

- Novia, fiesta, fantasía (especial carnavales).
- Maquillaje permanente, para perfilar labios y cejas.

### AUTOMAQUILLAJE

- Aprende a maquillarte en pocas horas (cursos individuales).

### PERMANENTE DE PESTAÑAS Y TINTE

### TRATAMIENTOS CORPORALES (todo tipo).

### TRATAMIENTOS FACIALES (todo tipo).

### CONSULTA DE CIRUGIA ESTETICA

Dr. Ramón Aguinaga

- Dietas - control médico
- Hilos de oro.
- Lipoescultura o Lipo succión, etc.

# Echarri



ARGAKZI ESTUDIOA  
EZTEI ERREPORTAIK  
ARGAZKIGINTZA ETA BIDEOGINTZA  
BERREGINTZAK  
AFIZIONATUENTZAKO LANAK  
ANPLIAZIOETAN BEREZITUA  
FOTOKOPIAK

ESTUDIO FOTOGRAFICO  
REPORTAJES DE BODAS  
FOTOGRAFIA Y VIDEO  
REPRODUCCIONES  
TRABAJOS PARA AFICIONADOS  
ESPECIALIDAD EN AMPLIACIONES  
FOTOCOPIAS

ARGAKZI BILKIAK ORDUBETEAN ERREBELATZEN DITUGU  
DISPONEMOS DE REVELADO DE ROLLOS EN 1 HORA

Kale Nagusia, 17  
Telf.: 36 14 84 - LASARTE-ORIA

Juan de Urbieto Etorbidea, 8  
Telf.: 55 29 39 - HERNANI

Elizondo Plaza, 2 - Atzekalde  
Telf.: 59 41 48 - ANDOAIN

# *marsalhi*

**BICICLETAS, ACCESORIOS Y COMPLEMENTOS**

**"HACEMOS DE SU BICICLETA  
NUESTRA PROFESIÓN"**

VENTA: Carretera, MTB, trial, niños y paseo  
ALQUILER

ASESORAMIENTO TÉCNICO

**Campaña de verano  
GRATIS  
Chequeo de bicis**

SERVICIO POSTVENTA Y REPARACIONES  
MONTAJE ACCESORIOS  
GUARDERÍA Y PUESTA A PUNTO



Distribuidor de:

**ARROW**



Distribuidor de:

**BIANCHI**



Descuento especial  
del 10% en toda la gama



Para nuestros clientes  
**1 AÑO GRATIS**  
de mantenimiento

**ABIERTO:**  
Sábados: Mañana y tarde

Nagusia, 46 - Zumaburu (Junto a la Iglesia) Tel. y Fax: 37 14 53 - LASARTE-ORIA



**JOKAR Y MARKINA**

**ESPECIALIDAD EN BAÑOS Y COCINAS  
ALBAÑILERÍA - FONTANERÍA**

**NUEVO SERVICIO POR ORDENADOR:  
¡VEA SU BAÑO TERMINADO  
ANTES DE EMPEZAR LAS OBRAS!**

**NUEVA  
DIRECCIÓN**

Ola Kalea, 12 - bajo - LASARTE-ORIA  
Tel.: 36 39 32 - Fax: 36 39 32



**SEGUROS**

**Ges  
ASEGURUAK**

**MOTA GUZTIAK ASEGURUAK / TODO TIPO DE SEGUROS**

**Ges una buena idea**

Pablo Mutlozabal, 2 - Telf.: 36 58 99 - LASARTE-ORIA

**AUTOMÓVILES**



**ASISTENCIA**

Mecánica y  
electricidad

**VENTA**

Vehículos de  
importación

**SERVICIO 24 HORAS - Tel.: Móvil: 908 77 18 25**

**TALLERES Y EXPOSICIÓN:** Ibaiondo, 3 (Oria)  
Tel.: 37 21 43 - Fax: 37 20 06 - LASARTE-ORIA

*Max*

**MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑO**

**EXPOSICIÓN Y VENTA:**

Nagusia, 48 (Junto a la Iglesia de Zumaburu)  
Tels.: 36 28 70 - 37 09 96 - LASARTE-ORIA

## AIAKO-HARRIA o PEÑA DE AIA, la montaña más vieja de Euskal-Herria

Aiako-Harria o Peña de Aia, una montaña que la vemos cada vez que nos acercamos a Irún o a Iparralde, que posiblemente la habremos subido alguna vez, pero sin descubrir los múltiples senderos que tiene para conocer más a fondo sus alrededores. Aiako-Harria es la montaña más vieja de Euskal-Herria, de las primeras que emergió de las aguas hace unos 250 millones de años. Tiene tres cimas de más de 800 m., Hirimugarrieta (811), Txurumuru (828) y Erroilbide (837) que delimitan la muga entre Gipuzkoa y Nafarroa.

Las subidas más típicas se realizan del túnel de Aritxulegi (carretera Oiartzun-Lesaka) o de Elurretxe (carretera Oiartzun-Irún). En ambos puntos de partida nos encontraremos con señalizaciones de diferentes recorridos, con los kilómetros y tiempo estipulados, pudiendo optar por subir a las cimas, dar la vuelta al monte o combinar ambos. Las marcas pueden ser rojas y blancas (GR=Gran Recorrido) como las que coinciden con la Vuelta a Gipuzkoa (GR-121), amarillas y blancas (PR=Pequeño Recorrido) que son las que nos descubren los senderos de Peña de Aia (la vuelta al monte, las diferentes ascensiones...) y azules y blancas que nos ayudan a conocer lugares de interés, etc.

Dejando el coche en Elurretxe, iremos tomando altura poco a poco hasta llegar al lomo de la montaña, a la izquierda dejaremos una cueva de unos 15 m. de larga, que puede servir para guarecernos del viento mientras descansamos un poco y de paso sacar una bonita foto de todo el valle con Irún y Hondarribia al fondo.. Cerca tenemos la pequeña cima de Pustagana (793) desde la cual tenemos unas vistas maravillosas, además de las viejas paredes de granito de Peña de Aia. Siguiendo el lomo de la montaña llegaremos a la cima de Hirimugarrieta (811). Desde aquí el sendero es un poco más agreste pero sin complicaciones, bajar y subir hasta la próxima cima, el Txurumuru (828). Si de aquí queremos continuar hasta el Erroilbide (837) lo haremos por un terreno un tanto mas complicado, mayor pendiente (primero para abajo) con un sendero rocoso y con un paso de trepada o escalada fácil (en terreno un poco peligroso en caso de caída) que puede complicar las cosas a aquellas personas no dadas a este tipo de situaciones (no hay argollas ni apoyos artificiales

que ayuden a pasarlo). Una vez pasado este punto clave la cima de Erroilbide se alcanza con facilidad (cosa que se puede hacer desde Aritxulegi). La cima es amplia y con unas vistas inmejorables, el mar, Jaizkibel, Irún, Hondarribia, Pasaia, Donostia, etc. Por el otro lado, vertiente navarra, el pantano de San Antón, el pico Kopakari, Iparralde, etc. una terraza que invita a picar algo, tomar unas fotos...El descenso, en vez de volver por el mismo sitio lo podemos hacer tomando el camino que baja hacia Aritxulegi (subida o bajada sin complicaciones) y después desviándonos hacia la derecha (señalización) para bordear Peña de Aia hasta el lugar de partida.

Para subir de Aritxulegi, no tenemos más que dejar el coche en el túnel, de donde sale una pista a la derecha hasta el refugio y la zona de esparcimiento (con mesas, fuente, etc.). Del refugio tomaremos hacia la izquierda, por encima del túnel, hasta el monumento de Aita Donosti, junto a un mástil con una ikurrina. Cerca nos encontramos con la señalización que nos indica la subida o la vuelta al monte. Tanto por Elurretxe como por Aritxulegi podemos seguir los senderos que dan la vuelta a Peña de Aia por ambas vertientes. El que va por Gipuzkoa es un poco más agreste, con mas pendiente tanto para subir como para bajar, entre bosque y de unos 3'5 km. El sendero que va por Nafarroa es más suave para andar, aunque más largo (casi el

doble). También entre árboles y con un tramo muy bonito que va junto a un estrecho canal que lo dejaremos o cogeremos a mitad de camino (señalización). Si continuamos el canal bordearemos todo el monte y más hasta llegar a una pista, la cual si la seguimos hacia arriba nos conducirá hasta el Castillo del Inglés.

Si queremos conocer lugares pintorescos (con su pequeña historia), podemos conocer las antiguas minas de Arditurri y Bocamina en las inmediaciones de Aritxulegi (antes de llegar a la izquierda) o el Castillo del Inglés (en ruinas) y sus alrededores, bonitas zonas de esparcimiento, con mesas, agua, etc. a las cuales podemos llegar desde Irún. También en esta vertiente que da a Irún-Hendaia, tenemos el impresionante circo de Irusta con su gran cascada de 100 m. de altura, sus antiguas excavaciones mineras, etc. Para acercarse aquí, subir desde el barrio de Mehaka por la carretera del Castillo del Inglés y antes de llegar a éste, coger la antigua vía férrea minera.

Esperamos que con esto tengais una pequeña orientación para conocer un poco más a fondo uno de los rincones gipuzkoanos más conocidos y que lo tenemos a un paso de nuestro pueblo.

Seguro que no os defraudará.

BATASUNA Kultur Kirol Taldea



# LASARTE-ORIA CICLISTA

Un año más, con la llegada de la primavera, vuelve la temporada ciclista. En la anterior, todos vibramos con las gestas de un incalificable Indurain y un sorprendente Olano. Este, nuestro egoísmo nos hace pedir de nuevo el máximo a nuestros líderes ciclistas. No nos conformamos con que hagan unas buenas carreras o ocupen un puesto secundario en el podio de las grandes vueltas; lo pedimos todo.

Cuando se escriben estas letras está a punto de comenzar el Giro. Todo el mundo habla de las grandes opciones que Olano tiene, pero nosotros no queremos verle correr. Queremos que vuele sobre la carretera, ya sea cuesta arriba o cuesta abajo, dejando a todos sus contrincantes clavados y queremos que llegue con el maglia rosa a Milán. De Indurain no se espera menos. Todo lo contrario. Pedimos que se alce hasta el Olimpo de los dioses y no sólo por ser el único ciclista que ha ganado cinco veces consecutivas la ronda francesa, sino que sea el único que la ha ganado seis veces y encima consecutivas. Algo que será, si lo logra, muy difícil de superar y que sólo un gran portento como él podría atreverse a intentarlo.

Todos esperamos ver el duelo que pueden mantener en el Tour ambos corredores, Indurain y Olano, y seguramente los apoyos se repartirán. Habrá quien anime al navarro y habrá quien apueste por Olano, al fin y al cabo es de casa; pero todos, unos y otros, estarán atentos al televisor, porque los menos podrán acercarse a verles en directo cuando pasen cerca, para no perderse ninguna de las incidencias de la carrera. Pero todo esto no nos puede hacer olvidar que los mejores corredores del mundo, desgraciadamente al final Indurain no, estuvieron en Lasarte-Oria para dar comienzo a la vuelta al País Vasco y brindarnos uno de los mayores espectáculos ciclistas que se han podido observar en nuestro pueblo, sólo comparable al que tuvo lugar en el año 1965 cuando en Lasarte-Oria se celebró el Campeonato del Mundo de Ciclismo.

### FIN DE SEMANA INTENSO

Con la llegada de la Semana Santa, Lasarte-Oria se vació. Es algo que en los últimos años se ha convertido en norma. La gente aprovecha los períodos vacacionales para visitar otras comarcas que les ayuden a olvidar la

rutina del día a día. Pero eso no significa que en el propio pueblo no se pueda encontrar la forma de romper con la rutina. La prueba está en este mismo fin de semana de Semana Santa. El centro de Lasarte-Oria cambió su faz y su carretera se vio asaltada por pancartas, altavoces, vallas, etc.; desde varios días antes de que todo comenzara.

Los actos ciclistas comenzaron el sábado con la celebración de la Clásica Internacional de Lasarte-Oria. Fueron 24 los equipos y unos 190 los corredores de todo el estado español, junto con tres equipos del extranjero, los que participaron en ella. Se trata de una carrera internacional de aficionados, algunos de los cuáles confían, un día, en poder estar a la altura de los profesionales. La organización de esta prueba corre todos los años a cargo del club Circuito Ciclista de Lasarte-Oria. No se trata de una prueba cuyo terreno sea de gran dureza. La mayor dureza la aportan los propios ciclistas.

Como en ediciones anteriores, este año también se luchó desde el primer momento, produciéndose numerosas escapadas que al final fueron abortadas por el pelotón. La única que fructificó fue la protagonizada por dos hombres de Cafés Baqué y uno de Kaiku, Martín Perdiguero, en los kilómetros finales. La mayor experiencia de este último corredor le permitió alzarse con la victoria de la prueba en un emocionante kilómetro final. Sólo el gran

número de caídas, debido a los nervios y al propio dinamismo de la carrera, que se produjeron en el pelotón, empañaron ligeramente una competición que debía de servir de puesta a punto para lo que iba a llegar el lunes.

### VUELTA CICLISTA AL PAÍS VASCO

Con el lunes llegó el momento culminante de las jornadas ciclistas de Lasarte-Oria: la salida de la Vuelta Ciclista al País Vasco.

En Euskadi era fiesta, Lunes de Pascua, y la mayoría de quienes se habían ido de vacaciones todavía estaban por volver. De todas formas el ambiente del pueblo era bueno. Ya desde las primeras horas de la mañana la gente comenzó a acercarse a la plaza Zumaburu para ver con sus propios ojos lo que en ella habían montado los organizadores de la prueba. Sobre las doce iba a tener lugar la presentación de la carrera y de los equipos. Media hora antes de esa hora, las calles circundantes a la plaza se encontraban abarrotadas.

Los equipos fueron llegando por turnos a lo largo de toda la mañana haciendo las delicias de los cazadores de autógrafos y fotos. El ambiente fue subiendo en intensidad al mismo ritmo que las calles centrales del pueblo se llenaban de un público ansioso por ver pedalear en directo a alguno de los mejores corredores del mundo. Y es que basta con nombrar los nombres de algunos de los participantes en esta ronda vasca para que la categoría ciclista de la prueba quede fuera de toda duda: Jalabert, Zulle, Zanini, Olano, Bugno, Leblanc, Berzin, Montoya, Rominger, Cuesta y un largo etc. que completaba una de los carteles





ciclistas más importantes del momento. Algunos, como Indurain, decidieron no venir en el último momento. Su concentración en la carrera francesa y su bajo estado de forma en ese momento, le aconsejaron no rodar por unas carreteras en las que un público desde siempre volcado con él, le iba a exigir un máximo que no podía dar.

A las dos de la tarde el grupo de corredores ya se encontraba en la línea de salida —frente al hogar de los jubilados— en espera de que la alcaldesa cortara la cinta que marcaba el comienzo de la vuelta. Los espectadores llenaban la carretera central empujando con sus ánimos a los corredores. El tiempo era fantástico y el día prometía mucho.

Los primeros pedaleos por Lasarte-Oria fueron tranquilos y de charla, pero en cuanto se salió del pueblo y comenzaron a contar los verdaderos metros de carrera, ésta se animó. El gran protagonista y animador de la prueba fue Igor González de Galdeano, del equipo de Euskadi, que se escapó en los primeros kilómetros y pedaleó en solitario durante los cien siguientes. En la penúltima pasada que los ciclistas hicieron por Lasarte-Oria apenas les llevaba unos minutos de ventaja y a falta de quince kilómetros para el final le alcanzaron y le pasaron con una alud. Igor llegó a sacar más de ocho minutos a un pelotón que al principio no se ponía de acuerdo en atacar y que en todo momento estuvo bien controlado por su equipo, pero finalmente los intereses primaron más que las ganas de un hombre que luchaba por llegar en solitario a la meta. Tras unos escarceos, la Gewiss se puso a tirar en cabeza para defender los intereses de su mejor baza al sprint, Zanini, y terminó por dar caza al escapado.

Los kilómetros finales fueron de gran agitación. El pelotón se mostraba nervioso y los ataques eran constantes. Polti y la Once, que hasta ese momento se habían mantenido en la reserva en espera de acontecimientos, habían comenzado a trabajar. Zulle había cogido la rueda de Olano que se mostraba inquieto. Los saltos eran constantes: Noe, Etxabe, Pascal Herve, Pascal Richar; probaron fortuna pero ninguno lo consiguió. Rominger, Chiapucci y Rigs, entre otros, se quedaron cortados y el equipo Telekom intentaba cubrir el hueco que les separaba del pelotón principal. Mientras, Berzin preparaba el terreno para Zanini y Olano cogía la rueda de Jalaber para meterse en la llegada. Un fortísimo Jalaber, arrancando desde atrás, arrebató en los últimos pedaleos el triunfo a Zanini, y con ello todo el trabajo que había realizado su

equipo, en un emocionante sprint en el que Olano también participó, consiguiendo el tercer puesto.

Igor, que había sido alcanzado a falta de quince kilómetros para meta, llegó con más de ocho minutos de retraso respecto al pelotón principal. Estaba agotado, pero satisfecho de su gesta y de haberlo intentado. Por contra, Jalaber, había demostrado, en esa primera etapa de la Vuelta al País Vasco, ser el más rápido del pelotón. Olano también lo intentó, pero no pudo con la velocidad de éste y de Zanini.

## UN TRABAJO LABORIOSO

Tras esta primera etapa, los ciclistas debían pasar un segundo día más por Lasarte-Oria para realizar la salida de la segunda y dejar, definitivamente, nuestro pueblo. Nuevamente fue numeroso el público que se congregó para verles partir y cuando lo hicieron, dejaron tras de sí un duro trabajo organizativo.

Para el ayuntamiento de Lasarte-Oria, el que la salida de la Vuelta Ciclista a Euskadi se realizara desde nuestro pueblo, ha supuesto un gran esfuerzo organizativo y económico.

A nivel organizativo se ha realizado un trabajo a partir, prácticamente, de cero, puesto que no existía un referente de la misma importancia lo suficientemente cercano como para que pudiera servir de guía. La máxima experiencia en este tipo de actos venía de la organización de la Clásica Internacional Ciclista de Lasarte-Oria. Primeramente se buscó la forma de hacer coincidir en un espacio de tiempo relativamente corto ambas pruebas, de tal forma que se pudieran aprovechar la misma infraestructura para abaratar costes.



## VUELTA AL PAÍS VASCO



El trabajo organizativo ha sido una labor que ha afectado casi a todos los departamentos del ayuntamiento (municipales, departamento de cultura, de deportes, de obras, etc.) y que ha supuesto a las arcas municipales un desembolso de más de 5 millones de pesetas. Un dinero que se ha gastado en la contratación de los materiales para la salida, en los carteles, en el buzoneo de los avisos pertinentes, en los colaboradores, en premios a los corredores, en el alquiler de grúas de coches, etc. Fuera de esto quedan los gastos ocasionados por las horas extras del personal municipal.

Todo esto hace "difícil que el espectáculo que hemos vivido esta Semana Santa vuelva a repetirse", dice Carlos Altuna, encargado del departamento de Deportes del ayuntamiento. "Se trata de un acontecimiento excepcional que ha de enmarcarse dentro de la celebración del décimo aniversario del pueblo. Se han celebrado actos culturales y con esto se pretendía realizar un acto deportivo importante que conmemorara ese décimo aniversario".

Pero para llevar adelante la organización de un evento de estas características no basta sólo con el esfuerzo de la administración, es necesario la participación de un importante número de organizaciones independientes e, incluso, de todo el pueblo. Se quiera o no, un espectáculo de estas características termina afectando también a la vida diaria de la gente de "a pie".

La zona más afectada por la carrera fue la de Zumaburu. Este barrio se convirtió en el centro neurálgico propiamente dicho. Allí se instalaron la zona de presentación de los equipos, la zona de firmas, de aparcamiento de los

coches de la carrera y toda la parafernalia de la televisión y del espectáculo que acompaña a la propia vuelta. Esto obligó a dejar este espacio libre de coches y la consiguiente imposibilidad de aparcar en el lugar. Algunos coches tuvieron que ser retirados por la grúa, aunque estos fueron los menos. Los vecinos afectados ya habían sido avisados con anterioridad mediante el envío de cartas.

La llegada al municipio de gente para ver la carrera obligó al ayuntamiento a acondicionar zonas de aparcamiento. Se situaron en Sasoea, en Atsobakar, en el hipódromo —para lo cual se abrió provisionalmente el puente nuevo y en el aparcamiento de Michelin— cedido por la fábrica para la ocasión. De esta forma, todo el municipio, más o menos, se vio afectado.

También es importante la ayuda altruista que prestaron algunas organizaciones sociales sin las cuales hubiera sido del todo imposible que la carrera llegara a buen término: Asociación de radioaficionados de Lasarte-Oria, Club Circuito Ciclista de Lasarte-Oria, Peña Ciclista Iñigo Cuesta; así como la ayuda que prestó el ayuntamiento de San Sebastián, la Compañía de autobuses y la D.Y.A.

La realización de la carrera en sí es muy laboriosa porque exige coordinar muchas cosas al mismo tiempo; pero "el balance general ha sido muy positivo. Afortunadamente la carrera no sufrió ningún percance que pudiera deslucirla y todo salió bien. Hasta el día nos acompañó". "Podría ser algo a repetir, pero no todos los años, sino cada X tiempo", comenta Carlos Altuna.



Confiemos en estas palabras esperanzadoras y que, dentro de unos años, nuevamente volvamos a poder disfrutar de unas jornadas ciclistas tan excepcionales como las vividas esta Semana Santa. Mientras tanto, nos conformaremos con ver correr a nuestros ídolos por televisión, con la esperanza de que vuelvan a llenarnos de alegría con sus triunfos. Porque el ciclismo es, ahora más que nunca, algo más que un mero deporte. Se ha convertido en un espectáculo de importancia social.

PEDRO M<sup>a</sup> MARTÍNEZ MUÑIZ



## NOTA INFORMATIVA MUNICIPAL

Estando próxima la celebración de nuestras Fiestas Patronales, desde la Comisión de Festejos, hemos elaborado un avance de lo que tendrá lugar durante las mismas, resaltando aquellos actos que consideramos puedan ser de interés.

### **DÍA 28 DE JUNIO: DÍA DE LAS CUADRILLAS.**

Los actos más destacables de este día son; Basquet 3 contra 3, concurso de skate y patines, goitiberas y cronoescalada. Asimismo este día podemos disfrutar de la actuación de Semblante Andaluz en la Casa de Cultura Manuel Lekuona Kultur Etxea a las 19:00 horas.

Los amantes del bertsolarismo tienen también cita obligada este día, en la Casa de Cultura Manuel Lekuona Kultur Etxea. Y a las 22:30 horas y por una módica entrada de 250 pesetas podrán escuchar a Andoni Egafía, Sebastian Lizaso, Xabier Euskitze, Patxi Etxeberria, Andoni Otamendi y Maddalen Lujanbio.

Además para esta primera noche de fiestas, dos grandes actuaciones musicales. En Isla Plaza podremos disfrutar con los bailables de la Orquesta Aquarium, y para los más marchosos, concierto en Okendo Plaza a cargo de Sorotan Bele, dos horas de música ininterrumpida.

### **DÍA 29 DE JUNIO: PATRON DEL MUNICIPIO.**

Como todos los años, honraremos al Patrón con una Herri Meza, y posteriormente homenajearemos a alguien con marcado interés para nuestro municipio, ¿quién será?, sorpresa.

Así mismo disfrutaremos del alarde de trikitixas y el Festival de Deporte Rural.

Este día podemos destacar la novedad de la mascletá, que se celebrará a las 13:00 horas en Exponorte, y será realizada por la afamada pirotecnia Zaragozana, preparar los oídos para el disfrute de la misma.

Durante la tarde disfrutaremos del XIX Concurso de Baile a lo Suelto a las 17:30 horas en Okendo y a las 19:30 horas del concierto de la Orquesta de Acordeones Zero Sette en la Casa de Cultura Manuel Lekuona Kultur Etxea.

Otra de las novedades de este año, es la realización del Festival Folklorico el día 29, y que por el módico precio de 250 pesetas, disfrutaremos de jotas navarras a cargo de Alma Navarra y del folklore gallego a cargo del grupo Trisquele; todo ello a las 22:30 horas en la Casa de Cultura.

Para los amantes del baile, dos verbenas, para poder cambiar de ambiente; en Isla Plaza la Orquesta Ferrari, y en Okendo Plaza. Iratxo.

### **DÍA 30 DE JUNIO: DÍA DEL NIÑO**

Día dedicado a los más pequeños de las casas, podrán disfrutar en Isla Plaza de hinchables, talleres diversos ..., durante la mañana y la tarde.

Por la tarde tendrán en Okendo, juegos populares y merienda y para termi-

nar podrán disfrutar de una verbena dedicada para ellos con animación a cargo del grupo Auskalo en Isla Plaza.

Los bailables para los más mayorcitos correrán a cargo del Grupo Egan Berria en Okendo Plaza.

### **DÍA 1 DE JULIO.**

Ultimo día de fiestas, todos exhaustos y a terminar las fiestas con calma.

Los más pequeños podrán seguir disfrutando de hinchables y talleres en Isla Plaza durante todo el día.

Como todos los años disfrutaremos de una colección de Fuegos Artificiales a cargo de la afamada pirotecnia Zaragozana y el consabido encierro de Zezen Suzko, terminando las fiestas con la verbena Trabuko en Okendo Plaza.



# EN LA ASOCIACIÓN DE VECINOS DE LASARTE-ORIA HIERVE LA ACTIVIDAD

### CURSO DE PINTURA

Es indudable la afición de los lasarte-orientarras a las artes plásticas, para comprobarlo sólo hay que echar un vistazo a las distintas exposiciones que se realizan en el pueblo o en otras localidades de la provincia realizadas por vecinos nuestros. También es notable la afición de los más jóvenes a esta disciplina artística, aprovechan las oportunidades que encuentran en el pueblo —muy variadas, por cierto— para adquirir algunos conocimientos técnicos que les permitan superar los posibles límites a su expresión personal y se lanzan, lápiz en ristre, a dar forma a las imágenes que bullen en su imaginación.

Y eso es lo que se pudo constatar en la exposición de los alumnos de la Escuela de Dibujo y Pintura de la Asociación, las maravillas que son capaces de hacer niños y niñas desde los 6 años hasta los más mayores, que rondan los 18.

Pero así como hemos comentado la afición manifiesta de los más jóvenes que se "pitan" por dibujar a sus personajes preferidos de los dibujos animados; también debemos señalar la afición de los adultos que los lunes acuden a clase, donde despiertan su talento aletargado y sorprenden a los compañeros, a los profesores y a ellos mismos —curiosamente son los más sorprendidos de su propio arte— con las obras que van creciendo ante sus ojos a base de trazos y pinceladas.

¿Quién no vio la exposición en la Casa de Cultura, del 22 al 31 de marzo? Si lo viste, ya sabes a qué me refiero; si no fue así, tengo que decir

que te perdiste una muestra variada, para todos los gustos, que incluía dibujos y cuadros al óleo con muchos motivos diferentes: Desde los más tiernos osos, casas de campo rodeadas de árboles frondosos, abstractos coloristas, personajes de Disney y de Dragoi Bola, retratos, caricaturas, monstruos de músculos hiperbólicos..., hasta los más elaborados lienzos con paisajes rurales o de la Concha, bodegones, figuras humanas y todo ello en la gama de tonos más amplia que puedas imaginar, desde las más delicadas armonías hasta los contrastes más estridentes.

No te puedes perder la exposición del próximo año, te lo aseguro, los trabajos que siguen haciendo los alumnos y que se verán entonces, no tienen desperdicio.

De alguna manera quisiera homenajear el esfuerzo y el entusiasmo que demuestran todos los alumnos ante su expresión artística, desmitificando la palabra "artista", que connota una idea equivocada de su significado real. Artistas somos todos, todo el que

puede realizar algo, en todos los campos de la vida. Todo aquel que con un poco de atención a lo que le rodea y con la experiencia que se va adquiriendo en el día a día es capaz de plasmar en una obra una síntesis de lo asimilado en su interior, haciéndolo visible a los demás y a sí mismo. Y digo visible cuando esto se realiza en el campo de las artes plásticas aunque en el arte musical puede ser una melodía y entonces es otro sentido el que se beneficia: el oído.

La magia se produce cuando lo que tenemos delante nos emociona, y nos traslada a un lugar más allá de la realidad del momento.

Y después de la muestra del trabajo, seguimos en la brecha. Y llegando al final del curso, ya estamos preparando el curso de julio. El buen tiempo nos permitirá salir a pintar al aire libre y la fuerza creadora que nos ha traído Oscar desde Cuba, y que nos está contagiando, nos animará a seguir experimentando con distintas posibilidades, modos y maneras. ¿Te animas?



### CURSO DE RESTAURACIÓN Y RECICLAJE DE MUEBLES

Con esta nota queremos hacer un pequeño repaso de lo que ha sido el curso de restauración que a finales de junio va a finalizar.

Comenzamos en el mes de octubre con un grupo amplio de personas, enfrentadas por primera vez a un trabajo de esta índole; con sus aportacio-

nes de pequeños muebles y objetos viejos y en la mayoría de los casos recogidos en las basuras preguntándose que se podía hacer con todo eso, con nuestra ayuda y asesoramiento pudieron ver como se transformaba lo que en principio no valía para nada, en cosas útiles y a la vez bonitas, pasando a ocupar sitios principales en sus casas. Como muestra, en el mes de marzo realizamos una exposición donde el público pudo admirar gran parte de los trabajos realizados en ese espacio de tiempo. Podemos afirmar que el curso ha sido fructífero y que se han realizado cosas realmente interesantes.

Si el curso también lo hemos titulado reciclaje es porque consideramos que los muebles, aunque tengan un valor sentimental, se pueden transformar y añadirles un valor económico importante, gracias a las distintas técnicas de pintura que realizamos sobre los mismos, dándoles un carácter personal y único. El curso lo hemos realizado en los locales de la Asociación de Vecinos de la calle Iñigo de Loyola. Para el próximo curso daremos detallada información en el mes de septiembre.



**MUEBLES**

**GARCIA**

**ALTZARIAK**  
**EXPOSICION Y VENTA**  
**FABRICACION PROPIA**

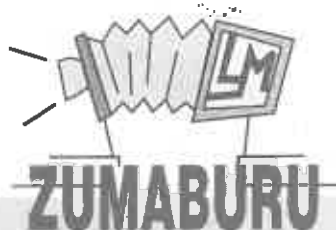
Juan de Garay, 2  
Telf.: 36 10 83  
LASARTE-ORIA

Políg. Eciago  
Pabellón de Lamberria, 2  
Telf.: 55 45 62  
HERNANI

 **OPTICA**  
**IRIGOYEN**

LENTE DE CONTACTO - PROTESIS AUDITIVAS  
KONTAKTU LENTEAK - ENTZUMEN PROTESIAK

Cale Nagusia, 29 - Tel.: 37 10 47 - **LASARTE-ORIA**



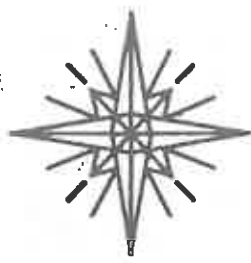
**PROMOCIÓN NOVIOS 96**

Reportaje de fotos 67.000

Reportaje de video 67.000

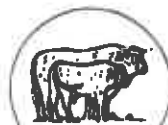
Reportajes de fotos y de video SOLO 96.000

Nagusia, 38 trasera - Tfno. 36 29 98 - **LASARTE-ORIA**



**BITXITEGIA - JOYERIA**  
**IZARRA**

Plaza Juan XXIII, s/n. - Teléfono: 36 49 45  
**LASARTE-ORIA**



**HNOS. ADURIZ, S.A.**

**SALA DE DESPIECE / OBRADOR DE CHARCUTERIA**  
**ALMACEN FRIGORIFICO**

**ZATIKAKETA ARETOA / URDAIGINTZA LANTEGIA**  
**BILTEGI HOZKAILUDUNA**

**FABRICACION PROPIA**

Callos - Salchichas  
Morcilla - Lomo adobado  
Lomo ajillo - Paté de Campaña  
Cabeza de Jabalí  
Chorizo casero  
Chistorra

**BERTAKO FABRIKAZIOA:**

Tripakiak - Saltxitxak  
Odolkia / Solomo ontzutua  
Solomoa baratxuritan / Baserri pateak  
Basurde burua  
Etzeko txorixoa  
Txistorra

**ESPECIALIDADES:**

Añojos  
Terneras de leche  
Pistolas de buey  
Cordero de leche  
Jamones serranos

**ESPEZIALITATEAK:**

Urtekoak  
Esneko Txahalak  
Idi pistolak  
Esneko arkumea  
Urdaiazpiko serranoak

Loidi Barren - Telfs.: 36 12 78 - 36 16 55 - 36 24 51 - **LASARTE-ORIA**

**SUPER AURRERA**

LE INVITA A REALIZAR SUS COMPRAS  
EN ESTE ESTABLECIMIENTO

**ZURE EROSKETAK ESTABLEZIMENTU HONETAN**  
**EGITERA GONBIDATZEN ZAITU**

Jaizkibel Plaza, z/g. - Sasoeta Poligonoa **LASARTE-ORIA**

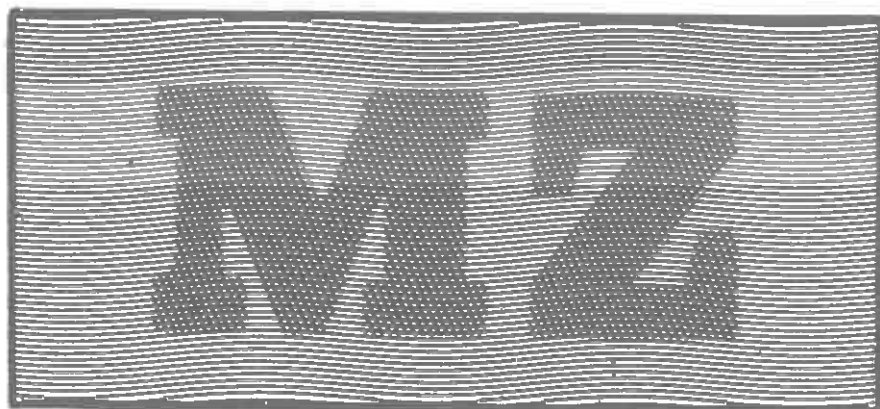
**BITONA**  
**FONTANERIA**

**BEROGAILUEN INSTALAZIOA**  
**APARATU SANITARIOAK**  
**ETA INSTALAZIO INDUSTRIALAK**  
**ZERAMIKA**

**EXPOSICION Y VENTA:**  
K/ Nagusia, 73  
Telf. - Fax: (943) 36 45 99  
**LASARTE**

**INSTALACION DE CALEFACCION,**  
**APARATOS SANITARIOS**  
**E INSTALACIONES INDUSTRIALES**  
**CERAMICA**

# ZUBI ALTZARIAK



## muebles **ZUBI**

Geltoki Kalea, 21 - Kale Nagusia, 38 / Telefonoa: 36 66 46 / Fax: 37 27 94 - LASARTE-ORIA



**TRANSPORTES**  
**GOITIA S.L.**

**Transporte Nacional**  
**Mini Tir**  
**Grupajes**  
**Completas**

Kale Nagusia, 62 (Edificio SAFEN)  
Telfs.: 36 26 26 - 36 17 17  
Móvil: 908 67 17 63 - Fax: 37 09 09  
LASARTE-ORIA



- PUERTAS Y VENTANAS  
EN POLIURETANO Y PVC
- PERSIANAS COLOCACION  
Y REPARACION
- PUERTAS DE MADERA  
TARIMA Y PARQUET

**CONFIE EN UN GRUPO SERIO  
Y PROFESIONAL**

**VISITE NUESTRA EXPOSICION EN:**

Kale Nagusia, 44 - trasera  
Tel./Fax: 36 64 95  
20160 LASARTE-ORIA

# DEMASIADA HOJARASCA

Tras la hojarasca electoral, hechas las cuentas, y después de un vistazo a los pactos y a las lógicas que los mueven, no se dibuja un horizonte esperanzador para la mayoría, y menos aún para quienes padecen algunas de las múltiples desigualdades que reproduce el orden social actual. Mas para unas minorías sociales, debajo de la hojarasca retórica de las promesas y gestos, se vislumbra un buen negocio. Se sabe que el nuevo Gobierno del PP es y será un buen negocio para algunas élites políticas, económicas y culturales a los que nunca les afectan los recortes presupuestarios. Aunque apenas se ha estrenado ese nuevo Gobierno, no hace falta ser muy adivino para saber por donde soplarán algunos vientos políticos. Pero son unos vientos bastante paradójicos. A saber: en el ámbito de lo social no hay muchas dudas sobre la dirección de ese viento estatal: a favor de los empresarios (abaratamiento del despido libre, recortes sociales, privatización de empresas públicas que dan beneficios...); en el ámbito de la solución al problema de ETA, Aznar y su Gobierno parecen persistir en la misma política que el Gobierno del PSOE (cerrazón a la búsqueda de una salida dialogada, negación del derecho a la autodeterminación...); en el turbio asunto del GAL, tampoco este nuevo Gobierno va a interesarse en abrir los armarios negros de la guerra sucia, como no lo hizo el Gobierno anterior, para la depuración de responsabilidades.

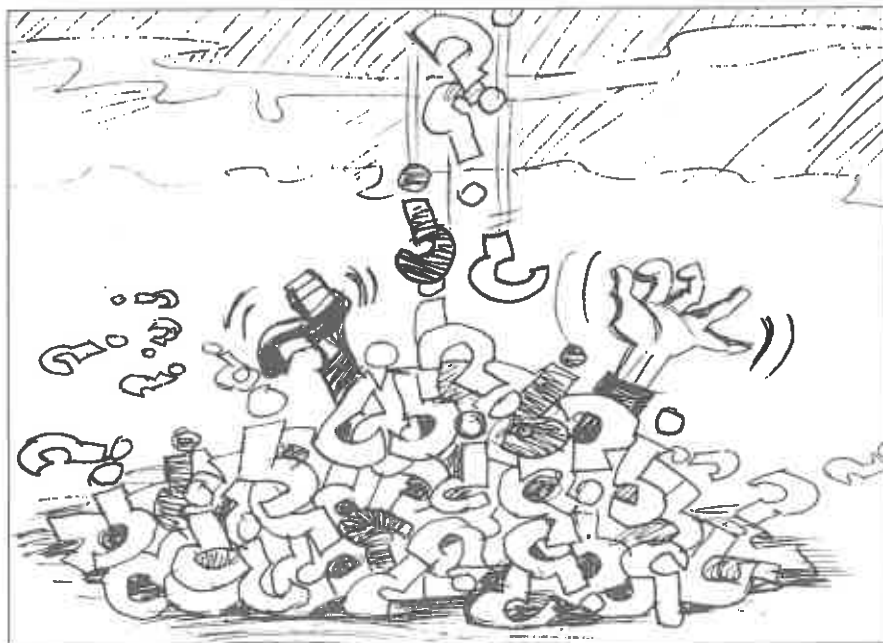
No obstante, hay otros ámbitos y otras lógicas: los pactos a los que ha tenido que recurrir el PP con CIU, Coalición Canaria y el PNV permitirán un nuevo desarrollo del autogobierno vasco y catalán, principalmente. Sorprende, en parte, esta posibilidad, de la mano del PP, de satisfacción de algunas viejas demandas nacionalistas

(nuevo sistema de financiación autonómica, cesión en la gestión de los puertos, del INEM y de la Formación Profesional), a las que un partido, en principio más sensible a la reivindicación autonomista, como el PSOE se cerraba una y otra vez. No sólo eso, la nueva situación no deja de generar otras paradojas e ironías del destino, será el Gobierno de Aznar el que llevará a cabo otras medidas de cierto calado simbólico para los nacionalismos periféricos: la supresión de la figura de gobernador civil, la futura participación en la política comunitaria europea, la revisión de la Ley de Costas, o la devolución al PNV del patrimonio histórico incautado en la guerra. Asimismo, no deja de sorprender que sea este Gobierno (tan fraterno con el españolismo español y con su admirado ejército) y, no el "progre" del

PSOE quien decida terminar para el 2.001 con esa condena llamada mili obligatoria.

¿Cómo explicar esta dinámica, este giro del PP? Tal vez, la necesidad de legitimidad democrática y autonomista que tiene el PP (teniendo como tiene en la mayoría de sus miembros un pasado tan cañí: españolazos y franquistas), y necesitando también de apoyos para poder gobernar, no resulte tan extraño esas concesiones políticas a quienes mejor le pueden servir de una mayor legitimidad, los nacionalismos históricos del PNV y CiU. Entonces, todos ellos pueden sacar beneficio de esa situación. Así las cosas, queda la prueba del tiempo para ver qué queda debajo de tanta hojarasca de promesas, pactos y hechos. Pero algunos caminos quedan ya al descubierto: unos, parecen llevar algo más lejos las demandas autonomistas, otros, nos seguirán dejando sin salida en el laberinto de las desigualdades y marginaciones sociales, o en el laberinto de un conflicto vasco que no se resuelve. Todo ello nos afecta a la ciudadanía de Lasarte-Oria.

FERNANDO GOLVANO



	M 83	G-86	A 86	M 87	E 87	E 89	G 89	A 90	M 91	G 93	E 94	A 94	M 95	G 96
PSE - EE	3.954	3.363	3.544	4.151	3.669	2.739	3.565	3.366	4.099	4.247	2.390	2.782	4.057	4.234
EE	552	704	920	676	784	747	710	517	400	-	-	-	-	-
HB	1.219	1.653	1.627	1.824	1.640	1.641	1.654	1.596	1.599	1.340	1.580	1.699	1.599	1.492
EA	-	-	1.697	1.859	1.610	1.163	1.097	1.052	1.243	1.179	657	952	1.245	1.011
EAJ-PNV	1.977	1.585	741	519	451	535	717	1.167	839	927	757	1.175	836	1.155
PP	-	-	-	-	-	229	434	323	250	922	883	867	835	1.430
IU	-	-	-	-	-	121	265	116	62	547	795	849	741	974

## LASARTE ORIAKO ASKAPENA

### ELKARTASUNA ZABALDU NAHIAN

ASKAPENA (HERRIEKIKO EUSKAL ELKARTASUNA), horrela dio gure izenburuak. Elkartasun internazionalista aldarrikatzen dugu. Munduko beste herriek daramaten borroka abertzale nahiz soziala Euskal Herrian ezagutu araztea da gehienbat gure betebeharra, borroka hoiekiko elkartasun sortzea eta zabaltzea azken finean. Era berean hemen Euskal Herrian askatasunaren aldeko eramateari den borroka munduan zehar ezaguna izatea da gure erronka nagusia, horregaitik esan dezakegu hartu emaneko elkartasunean oinarritzen dela gure lana.

Zertan datza gure lana? kanpainak, hitzaldiak, bideo emanaldiak, argazki erakusketak, materialen salmenta eta abar... Guzti honekin betetzen dugu gutxi gora behera urtean zehar egiten dugun lana, agian jende gehienak ezagutzen dituen ekitaldirik garrantzitsuenak izango da Kubak jasaten ari den blokeo ekonomiko hori salatzeke egiten diren kanpainak, edo ta antolatzen diren elkartasun brigaak. Bi hoiek izango lirateke urteko ekitaldirik garrantzitsuenak.

Duela gutxi amaitu da brigadetara joateko epea, aurtun Kuba, Mexico, Palestina Ekuador, Guatemala, El Salvador, Andaluzia eta Irlandara abiatuko dira laister aurtengo brigadistak. Ehundaka euskaldunek ezagutuko dute bete bete herrialde hoi benetako errealitatea bertako jendearekin ezta haidan, lanean, hilabete bat an zehar.

Lasarten egiten den lanean kokatzen bagara esan beharra dago duela gutxi ospatu dela I. ASTE INTERNAZIONALISTA, bost egunetan jorratu dugu beste bost herrialdeen egoera, arazoak edo ta egiten diren bidegabekeriak.

Ekuadorrekin hasi ginen, indigenak nola antolatzen diren, nola bizi diren eta bertako hauteskundeak nola prestatu zituzten kontatu ziguten brigadista batzuek, bigarrenean %0,7ri buruz eztabaida iragarrita zegoen. Asteazkenean Peruri tokatu zitzaion aukera, Carmen Sarmientoren bideoa bota zen eta peruar ikasle batek hitzegin zuen Peruko egoerari buruz. Ostegunean Guatemalako C.P.R.tan (comunidades de población en resistencia) bizi den jendea eta Mayen hizkuntzei buruz mintzatu ziren bi brigadistak. Eta astea amaitzeko argazki erakusketa bate zabaldu zen Okendo plazan bertan Txiapasen aramaten ari den borroka isladata nahi zen, beraz jende ugari ikusteko aukera izan zuen.

Balantzea egiteko orduan ezin gaitezke gehiegi kexatu kontutan hartuta aste horretan beste ekitaldi ospatu zirela herrian eta beno gure asmoa zen herrialde hoi informazioa jenderenganatzea eta neurri batean lortu dugula uste dugu.

Eta aurtun galditzen diren hilabete batean ...ba adibide gisa Nikaraguako hauteskundeak abiapuntu bezala balio ditzakete ekitaldi gehiago antolatzeke... ikusiko dugu.

## PEÑA TAURINA PALOMO LINARES

### FIESTA TAURINA

La Peña Taurina Palomo Linares, celebró el 29 aniversario de su fundación. Con gran entusiasmo, se llevaron a cabo los actos conmemorativos pues estuvo muy animada la fiesta, y fue un buen día para hablar de toros y su futuro como fiesta.

Por encontrarse ausente el presidente Sr. Blázquez, los invitados fueron recibidos por el vicepresidente D. Félix Martín; asistieron representantes de las Peñas Taurinas de la comarca de San Sebastián, así como el presidente del Club Taurino Internacional Sr. Pepe Pehau de Lon- Les-Mines (Francia), y algunos miembros de su directiva y hemos llegado al acuerdo de celebrar el próximo año una concentración taurina en Brocas (Francia).

Ya se están acercando las fiestas patronales de Lasarte-Oria, la Peña Taurina estábamos muy ilusionados de que este año se celebrara una novillada en toda regla, con una plaza de toros portátil, novillos de ganaderías de Navarra y novilleros de la Escuela Taurina de La Paz pero nos hemos quedado con las ganas, pues por un lado los presupuestos se han disparado y la nueva ley que rige la fiesta taurina, al modificarse, también a sido otro impedimento, esperamos que en Lasarte-Oria con esta afición en alza, podamos disfrutar viendo una buena novillada en los años venideros.

Comentaremos que en fechas muy recientes se han aprobado por la comisión municipal de San Sebastián, la cesión de terrenos para construcción de la Plaza de Toros de San Sebastián. La afición que estamos próximos, nos ilusiona la noticia en sí, esperemos su pronta construcción.

Como ya decíamos en el número anterior, se han llevado a cabo charlas taurinas en todas la Peñas de la provincia de Guipúzcoa y siendo bien acogidas por la afición, y valorando esta experiencia; trataremos de fomentar cada temporada.

Y finalmente comentaremos que en las próximas fiestas de San Pedro nuestra Peña será la responsable de la organización de la tamborrada de veteranos, esperemos que con nuestra buena disposición y la colaboración de las sociedades todo salga bien.

## ZABALETA AUZOLAN

### AUZO ELKARTEA

Lasarte-Oria aldizkariak aukera eman digu Zabaleta Auzolan elkartekoei egoki derizkiogun gorabeherak azaltzeko. Lerro hauek idazteko mementuan esan behar auzoko festen antolaketan ari garela bete bete, ekainaren lehen egunetan ospatzeko asmotan, azken sei urteetan egin ohi dugun bezala.

Berri hauek argitaratzen direnerako, Zabaleta auzoan festak utzitako gozokak miazkatzen izango gaituzu, eta zu Sanpedro jaien irrikaz izango zaitugu ziur aski. Agian gure auzoko festetara ere egingo zenuen bueltatxoren bat, eta oharatu ere, zein giro herrikoi bizi eta alaia sentitzen den bertan. Izan ez bazara, eduki kontuan datorren urterako data garrantzitsua dela zure agenda-rako.

Hala ere, ez dira festak urte guztiko gure ekitaldi eta kezka bakarrak. Aisialdiarekin zerikusirik zuzena duten hainbat ekimen burutzen dira. Kulturarekin loturikoak ere, adibidez, pasa den apirilaren 30ean omenaldia egin genion orain laurogeita hamaika urte jaio zen auzokide izandako eta Andoain bizi den pertsonai ospetsu bati, Pello Zuaznabar txalapartariari hain zuzen, ehun pertsona inguru bildu ginen Murua eta Zeberio bertsolariak tartean genituela Larre jatetxean, ia denak auzokoak. Badira gauza gehiago ere, bainan hurrengo baterako utziko ditugu.

Edozein modutan ere, kronikatxo hau bukatu baino lehen ezin ahanzi auzo elkartearen degun kezka garrantzitsuenetako bat: Ekipamendu falta. Lasarte-Oriako herritarrek izatetik aparte, Zabaleta auzoko kideak gara, eta auzo bezala geure nortasuna dugu eta izan nahi dugu aurrerantzan ere, eta horretarako gutxieneko azpiegitura behar da, guk mementuz ez duguna. Gainera auzoa bizilagunez gehitzen ari da, duela bi urte Loidiko etxeetako biztanleak, orain Goiko Gañetako urbanizazio berria. Biltzeko eta ekitaldiak prestatzeko toki propio eta publikoa behar dugu, pilotan aritzeko aukera izan nahi dugun bezala.

## DONANTES DE SANGRE

Compruebo con satisfacción que en el pueblo de Lasarte-Oria la asistencia de mes a mes es positiva, máxime teniendo en cuenta que a la última extracción asistieron nuevos donantes y esperamos seguir luchando para que sigamos cada vez a más y animar a la juventud.

Es un ejemplo de solidaridad frente a una realidad social a veces enrarecida o distorsionada por motivos sociales que tiene su origen en la cada vez mayor competitividad, situaciones de desempleo, de conceptos de valores tradicionales u otros motivos.

Esta puntual aportación a un receptor desconocido de algo tan valioso como es nuestra propia sangre, constituye uno de los mejores ejemplos de la riqueza humana, que guarda dentro de sí este querido pueblo de Lasarte-Oria.

La donación de sangre es la mejor muestra de un acto voluntario y generoso ejemplo básico de solidaridad entre las personas.

Agradecemos la desinteresada colaboración prestada por Aguas Santa Clara y a su repartidor Sabino Sagardia.

## SENIDEAK

Moción presentada por la asociación SENIDEAK (asociación de familiares de presos, refugiados y deportados políticos vascos) al Ayuntamiento de Lasarte-Oria.

La política penitenciaria, y en particular la denominada política de dispersión, posibilita que se produzcan actuaciones violentas, irregulares y arbitrarias que vulneran derechos fundamentales de las personas encarceladas. El desarrollo de la citada política está generando un coste humano de proporciones inadmisibles en un estado que se define de derecho. Cientos de hombres y mujeres en situación precaria, alejados, aislados, sometidos a malos tratos y vejaciones, sin intimidad, privados de lo más elemental. Una situación humana sufrida también por miles de familias obligados a realizar largos, penosos y peligrosos viajes para poder estar unos minutos con sus allegados, que ya nos han costado varias vidas (Pilar Arsuaga, Alfonso Isasi, Rosa Amezaga, Arantxa Amezaga y Matilde Arribillaga), y heridos graves, con daños cuantiosos.

Un problema humano provocado, innecesario, que no lleva más que a incrementar las cotas de dolor y crispación sin ofrecer ninguna solución y que quedaría paliado, en gran medida,

si los presos vascos fueran trasladados, como establece la Ley, junto a sus familias, a Euskal-Herria. Este es un derecho que los familiares venimos exigiendo desde hace años y no descansaremos hasta conseguir que se cumpla. La sentencia sólo les condenaba a estar privados de libertad. Pero mientras tanto siguen siendo sujetos de derechos, muchos de ellos fundamentales.

Ante la situación que se vive en las prisiones, preocupados por las consecuencias que generan la política penitenciaria, la dispersión y la no aplicación de las leyes con criterios objetivos, exigimos de este Ayuntamiento:

- 1.-Respeto sin condiciones de los derechos fundamentales de los presos y sus familias.
- 2.-Que este Ayuntamiento haga suya la solicitud de reagrupamiento de los presos a Euskal Herria, (de acuerdo con lo establecido en los artículos 12 de la Ley General penitenciaria y 9 del Reglamento Penitenciario), de forma que los vecinos de Lasarte-Oria Pedro M<sup>a</sup> Rezabal Zurutuza, José Antonio Carrasco Alba, José Antonio Esnaola Lasa, Nicolás Francisco Rodríguez, Xanti Arrospide Sarasola, Ignacio M<sup>a</sup> Orotegi Otxandorena, Juan Carlos Balerdi Iturralde y Michel Turrientes Ramírez cumplan su condena en el lugar de origen.

- 3.-Aplicación inmediata y sin chantajes de ningún tipo, de la libertad condicional a todas las personas presas que reúnan los requisitos exigidos. (Artículos 72 de la Ley General Penitenciaria, 58 y siguientes del Reglamento Penitenciario y 98 del Código Penal).

En particular:

- a) A todos aquellos que hayan cumplido las 3/4 partes de la condena. (Adjuntamos un anexo con el listado de todos los presos que deberían estar en libertad condicional según los artículos antes mencionados).
- b) A todos aquellos que sufran enfermedades muy graves. (Adjuntamos listado para la Libertad Condicional según el artículo 60 del Reglamento Penitenciario).
- 4.-Que este ayuntamiento remita los acuerdos adoptados por el pleno a la comisión de derechos humanos del parlamento de Gasteiz y exija el compromiso de dicha comisión en el cumplimiento de los acuerdos antes mencionados, remita dichos acuerdos y los compromisos adquiridos a los vecinos directamente afectados por esta resolución y a los medios de comunicación.
- 5.-Que este Ayuntamiento se comprometa a dar los pasos necesarios para que los puntos arriba indicados se resuelvan.



## KALEA MAIXU!, UN PROGRAMA CONSENSUADO

Hace 3 años que 37 entidades firmaron el compromiso de fomentar el euskara



El acuerdo que comprometía a las entidades a mejorar paulatinamente su situación lingüística fue firmado por representantes de todas las entidades, por el Ayuntamiento de Lasarte-Oria, por Tiakun Kultur Elkartea y por el Gobierno Vasco.

La Comisión de Euskara del Ayuntamiento de Lasarte-Oria, hacia el año 1993, decidió que había llegado el momento de desarrollar una nueva línea de trabajo. Hasta entonces, el trabajo del Servicio de Euskara apuntaba primordialmente hacia dos objetivos generales. Por una parte, intentaba motivar a los padres a fin de que escogieran para sus hijos modelos educativos que garantizaran el aprendizaje del euskara, al tiempo que intentaban equipar a las escuelas de una infraestructura —profesores bilingües...— adecuada al fin. Por otra parte, organizaba actividades extraescolares —Euskal Txokoak, Udaleku

Irekiak...— en euskara para los chavales que estaban matriculados en los modelos B y D, ya que cualquier capacidad, y más la lingüística, se pierde fácilmente si no es ejercitada.

Ese esfuerzo, al igual que el desarrollado por los ciudadanos, asociaciones, escuelas y otros agentes sociales, tuvo

unos resultados favorables e inmediatos. Para el año 1993, en los centros escolares de Lasarte-Oria, el 85% de los alumnos menores de 14 años estaba matriculado en modelos lingüísticos euskaldunes. Además, las actividades extraescolares en euskara tenían una gran aceptación

entre los padres. Una vez que se vio que se daban las condiciones suficientes decidieron intentar euskaldunizar las actividades extraescolares que organizaban en el pueblo distintas entidades y, para ello, eligieron la vía del consenso, ya que se valoraba imprescindible la motivación y la voluntad de todos los agentes implicados.

*“En 1993 se decidió intentar euskaldunizar las actividades extraescolares que organizaban en el pueblo distintas entidades y para ello se eligió la vía del consenso”*

En 1993, además del Ayuntamiento, 44 entidades de diversa naturaleza y características organizaban actividades extraescolares. Entre las características que los diferenciaban estaban el conocimiento y el uso del euskara. Por ello, partiendo

de la naturaleza de cada una el Servicio de Euskara del Ayuntamiento les ofreció a cada una de ellas un acuerdo adecuado a sus características y necesidades. El acuerdo exigía solamente voluntad para empezar o proseguir con la euskaldunización de sus actividades y de las propias entidades; a cambio, garantizaba a los firmantes una ayuda programada, bien desde el Servicio de Euskara, bien desde el recién creado Ttakun Kultur Elkartea.

### COMPROMISOS ADOPTADOS

De las 44 entidades 37 (92,5%) firmaron el acuerdo. A partir de 1993 se han creado nuevas asociaciones o entidades en el pueblo y, en su mayoría, a medida que han ido creándose se han incorporado al programa.

El programa abarca sobre todo las actividades que se

seguimiento del programa. Aparte de un liberado a media jornada, dispone de un equipo de colaboradores formado por siete personas, todas ellas muy ligadas al mundo de la enseñanza y la cultura.

La función principal de este equipo es la de facilitar toda la ayuda posible a las entidades en su labor de euskaldunización. Estas ayudas se concretan básicamente en: asesoramiento lingüístico, traducciones de textos y en la gestión de la bolsa de monitores creada por el propio equipo, a fin de hacer frente a cualquier tipo de solicitud que puede ser tan dispar como un entrenador de fútbol, un monitor de solfeo o uno de batería.

### LA FAMILIA

El programa no sólo des- cansa en los miembros de las

*“Los padres deben saber que tienen todo el derecho de exigir a las asociaciones que cumplan lo convenido en los acuerdos. Es muy importante que los padres se sirvan de sus derechos”*

organizan para los chavales menores de 14 años, ya que es el grupo de edad con mayores índices de conocimiento del euskara.

En lo que se refiere a los miembros de las entidades, el mayor esfuerzo en cuanto al conocimiento y uso del euskara va dirigido a los monitores, puesto que, en gran medida, son ellos los que están en contacto directo con los escolares y son ellos también los que pueden motivar y dar cauce a que los chavales utilicen el euskara en esa comunicación.

### EL TRABAJO DE TTAKUN

Ha sido Ttakun K.E. quien ha hecho desde el principio el

entidades o en los chavales que toman parte en las actividades. Los padres juegan un papel fundamental; ellos deben saber que tienen todo el derecho de exigir a las asociaciones que cumplan lo convenido en los acuerdos.

Es muy importante que los padres tomen conciencia de sus derechos y que se sirvan de ellos. Hay que tener en cuenta que tanto en el caso de los niños de familias vascoparlantes, al igual que en el de los niños de familias castellanoparlantes es muy importante que ejerciten el conocimiento que van adquiriendo en la escuela y en otros ámbitos.

TTAKUN K.E.

ACUERDO A	NÚMERO DE ESCOLARES
Gazte Asanbalada	749
Alboka	129
Club de Ajedrez	44
Semblante Andazuz	336
C.B. femenino de Lasarte-Oria	71
Martín-Salto	74
Sendoki K.B.	130
Shotokai Karate-Do	72
Irrintzi	167
Arantzazu parrokia	332
Ongizate	165
APA Zumaburu	129
APA Oztaran	58
E.P. Garaikoetxea	264
E.P. Sasoeta	788
San Pedro parrokia	238
APA Sasoeta	313
C.D. Lasarte-Oria	302
Danok Kide (Aske Gazte)	13

### Compromiso de los firmantes del acuerdo A

– Utilización del euskara al menos en la misma medida que el castellano en los elementos públicos.

ACUERDO B	NÚMERO DE ESCOLARES
Asoc. Natación Lasarte-Oria	77
Ostadar K.F.	817
Okendo Z.T.	289
Academia Elduaian	361
Tximua K.Z.	1.080
Erketz E.D.T.	310
Gazte Pastoral	159
Tripontzi C.E.	130
Lasarte-Oria B.E.	85
Cruz Roja	700
E.P. Zumaburu	685
E.P. Oztaran	378
C. Formación Familiar	51
APA Garaikoetxea	67
Academia Meka-Leku	126

### Compromisos de los firmantes del acuerdo B

– Que los monitores bilingües se dirijan a los alumnos de los modelos B y D en euskara, tanto oralmente, como por escrito.  
– Comunicación escrita con padres por lo menos en bilingüe.

ACUERDO D	NÚMERO DE ESCOLARES
Ttakun K.E.	964
AEK euskaltegia	1.157
Landaberri ikastola	226

### Compromisos de los firmante del acuerdo D

– Que todos los monitores sean euskaldunes.  
– Que el uso interno, oral y escrito, sea en euskara.  
– Uso exterior del euskara predominante.

## KAKITZAT



En el año 92 comenzaron los primeros juicios civiles, trasladándose la insumisión del código penal militar al código civil, en su intento de tratar a los insumisos como simples delincuentes y quitarle este problema a los militares.

Recientemente se ha puesto en marcha el nuevo código penal en el que se encuentra el último intento del Gobierno por parar lo que ya no se puede detener, la insumisión y el movimiento social que ha generado. En él, las penas cambian para la insumisión, que hasta entonces eran de 2 años 4 meses y 1 día como mínimo para los insumisos a la mili, como a los que después de haberse declarado Objetores se declaran insumisos a la PSS (Prestación Social Sustitutoria).

En el nuevo código penal se diferencian por primera vez los "delitos" de insumisión a la mili y a la PSS. La insumisión a la mili se pena entre 6 meses y 2 años de cárcel y de 10 a 14 años de inhabilitación. La insumisión a la PSS se pena por contra con inhabilitación entre 8 y 12 años y multa de 12 a 24 meses. La multa se traduce en dinero y puede oscilar entre 200 y 50.000 ptas. por día de multa.

La inhabilitación incluye la incapacidad para desempeñar cualquier empleo o cargo al servicio de cualquiera de las administraciones, entidades o empre-

sas públicas o de sus organismos autónomos y para obtener subvenciones como becas o ayudas públicas de cualquier tipo.

Podríamos decir que desde hace más de 15 años que comenzó el movimiento antimilitarista, tal y como se conoce hoy en día han ocurrido muchas cosas.

Recientemente se ha cumplido el 10º

aniversario del referendun a la incorporación de la OTAN, en el cual, en Euskadi, Cataluña y Canarias votaron en contra.

En el año 89 comenzó a aplicarse la ley de Objeción de Conciencia de 1984 en la que por primera vez regulaban legalmente la Objeción.

Ley a la que se opusieron los movimientos antimilitaristas por no ser ninguna solución. Dicha ley creaba la PSS que obligaba a los jóvenes a realizar un servicio de 4 meses más que la mili que además quitaba puestos de trabajo.

Ante esta ley surgió la insumisión, en su momento una forma humilde de lucha que hoy en día es el mayor movimiento social existente.

Por esas fechas nació en Lasarte-Oria el talde antimilitarista L.O.T.A. (Lasarte-Oriako Talde Antimilitarista).

Este Talde está llevando su lucha día a día para concienciar a la gente lo que supone un mundo con ejércitos.

Desde estas líneas anunciamos que nos oponemos a cualquier tipo de ejército y al aumento de los gastos militares y que lucharemos por la desmilitarización de toda la sociedad.

Sin más, decir que si alguien tiene alguna duda sobre este tema o quiere trabajar con nosotros nos puede encontrar todos los miércoles de 7,30 a 9,30 en el local contiguo al antiguo Doble J.





**IZULAN, S.L.**

Zabaleta, 2  
Telf.: 27 17 44 - Fax: 28 94 20  
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

- \* Señales de todo tipo en madera, metal o plástico.
- \* Paneles con planos para senderos y zonas rurales.
- \* Mobiliario rural y urbano  
(bancos, mesas, papeleras, juegos infantiles, etc.).
- \* Diseños bajo pedido.

**JOYERIA**

**RELOJERIA**

**J.L. Azanza**

**TALLER**

Geltoki kalea, 30 - Telf.: 36 18 61 - LASARTE-ORIA

**AUTO ORIA**

Agencia - RENAULT - Agentzia



Reparación del automóvil  
Almacén de recambios  
Venta de Automóviles



Automobil konponketa  
Aldakin Biltegia  
Automobil Salmenta

Loiolako Inazio, 9 - Tel.: 36 14 32 - 36 15 07 - LASARTE-ORIA

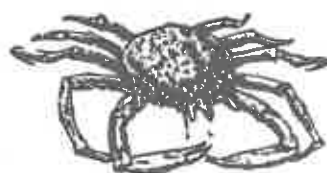
**EKAIN**

*liburudenda*

Plablo Mutiozabal, 2 LASARTE ORIA Tel: 37 20 85

**Pescadería**

*Guillermína*



**Pescado y Marisco  
Fresco y congelado**

Zumaburu, 5 - Tel.: 36 28 68 - LASARTE-ORIA

**IRUDI**

**OPTIKA**

GAFAS GRADUADAS - LENTES DE CONTACTO  
APARATOS AUDITIVOS  
MOLDES DE OIDO PARA PISCINA

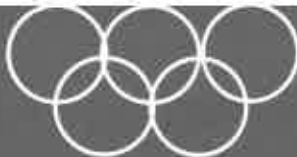
Hipódromo Etorbidea, 1 - Tel. 37 34 83 - LASARTE-ORIA

**Revestimientos de  
Suelos y Paredes**

- Papel
  - Parquets
  - Alfombras
  - Corcho
  - PVC
  - Moquetas
  - Pintura
- Colocación y venta**



Kale Nagusia, 4 - Telf.: 36 21 57 - Fax: 36 61 57  
LASARTE-ORIA



# LASARTE KIROLAK

Fotografía: L.M. Zumaburu



## Novedades para PRIMAVERA - VERANO

- Nature Project
- Voodoo (Linea de mujer)
- Ocean Pacific

... Y complementos de surf

**Pablo Mutiozabal, 2 - ☎ 36 28 92 - LASARTE-ORIA**

## IRULEGI

## MILAR

## IRULEGI

Televisión color / Telebistak  
Video / Bideoak  
HI-FI  
Video Club / Bideo Cluba

Goikale, 1  
Tel. y Fax: 36 20 90  
LASARTE-ORIA



Muebles de Cocina / Sukaldeko altzariak  
Lavadoras / Garbigalluak  
Frigoríficos / Otz-galluak  
Congeladores / Otz-kutxak  
Cocinas / Sukaldeak

Kale Nagusia, 43  
Tel.: 36 44 50  
LASARTE-ORIA

## 1<sup>er</sup> ANIVERSARIO DE IRULEGI MILAR

Se invita a amas de casa e interesados en general AL CURSILLO DEL MICROONDAS GRATUITO que se impartirá los días 25, 26 y 27 de Junio, en horario de 10 a 13 de la mañana, y 16 a 21 de la tarde en el local de Nagusia, 43 (Frente al Hogar de Jubilado).

Solicite día y hora llamando con antelación al teléfono: 36 44 50



## IRULEGI MILAR-en LEHENENGO URTEURRENA

Ettxekoandreak eta orokorrean interesa dutenak gonbidatzen ditugu ekainaren 25, 26 eta 27an emango den MIKROUHIN-LABEEI BURUZKO DOHAINEKO IKASTARORA.

Goizeko ordutegi (10-13h) eta arratsaldeko (16-21h) izango dira kale Nagusia 43ko lokalean (Zaharren egoitzaren parean).

Eguna eta ordua aurrez eskatu 36 44 50 telefono-zenbakira deituz.

## DESCUBRE LAS POSIBILIDADES DEL MICROONDAS

# ¡QUE VIENEN LAS FIESTAS!



## EL GRUPO SOROTAN BELE, PLATO FUERTE DEL PROGRAMA FESTIVO.

Poco a poco, la primavera va dejando paso al colorido del verano. De la misma manera, cuando aún estén calientes las cenizas de la Noche de San Juan, se difuminarán de un plumazo con la llegada del colorido de nuestras fiestas, que aunque en la mayor parte del programa son similares a años anteriores, nos tienen preparado para esta edición más de una sorpresa.

Así, los "San Pedro Jaiak 1996" darán comienzo el viernes 28 de junio para concluir el lunes 1 de julio con los ya tradicionales fuegos artificiales.

El tradicional "Día de las Cuadrillas" será el encargado de abrir el telón de las fiestas de este año. Ese día, por la mañana, se celebrarán los campeonatos de baloncesto —que tanto éxito tuvo en su edición del año pasado— y de skate. Por la tarde, todas las cuadrillas podrán disfrutar de los ya tradicionales juegos, las no menos espectaculares vaquillas donde más de uno se llevará un revolcón, para acabar con el tan de moda karaoke, donde todos los que se animen tratarán de dejar patente su buena entonación musical.

## 14.000 WATIOS DE SONIDO

El plato fuerte de las fiestas tendrá lugar el viernes por la noche, con la actuación del grupo "SOROTAN BELE" en la Plaza Oquendo. 14.000 watos de sonido serán los "culpables"

de que disfrutemos del esplendor de este grupo vasco, a la vez que desplazarán la verbena simultánea que iba a tener lugar en la Plaza de las Brígiditas a la Plaza de Zumaburu.

Tras la actuación de "SOROTAN BELE" podremos disfrutar de la verbena con el grupo "Aquarium" al que sucederán los siguientes días "Iratxo", "Egun Berria" y "Trabuko" (en la última verbena de las fiestas).

La música, como todos los años será el ingrediente principal de las fiestas, llevándose más de 3 "kilos" de los 8.700.000 pesetas destinados al presupuesto de este año, exceptuando además las txarangas que animarán las calles de nuestra localidad mientras dure la fiesta.



## DÍA DEL NIÑO

El domingo con el que finaliza el mes de junio ha sido el elegido este año como "Día del Niño". Ese día los bolsillos de los padres se sentirán aliviados al comprobar cómo sus hijos pueden disfrutar, por un precio sensiblemente inferior al original, de las atracciones de las fiestas. Además, podrán disfrutar de toda una serie de hinchables, etc. que se colocarán para los más pequeños.

Pero no todo van a ser fiestas para pequeños y cuadrillas. Los mayores podrán disfrutar, un año más, de los tradicionales campeonatos de toca, calva, etc.

Lo que no vamos a poder ver nadie durante estas fiestas serán las sokamuturras. Habrá vaquillas pero no sokamuturras. Esto es debido, aparte de lo difícil que está el tema de las sokamuturras en nuestra provincia, a la infraestructura que presenta la Plaza Oquendo, que las hace imposibles, según confirmó el concejal de juventud del ayuntamiento de Lasarte-Oria, Angel María Vicente.

## ESCASA PARTICIPACION

La gran cantidad de cuadrillas que se ven en la calle durante las fiestas, contrasta fuertemente con las cuadrillas que se "mueven" a la hora de organizarlas. Si bien es verdad que este año se han presentado 5 cuadrillas —todas ellas de miembros muy jóvenes— en comparación con las una y tres "peñas" que se presentaron los años precedentes, sigue siendo un número muy escaso que demuestra el escaso interés que existe entre la gente por ayudar a hacer unas fiestas que sean las mejores posibles. Por eso, quiero aprovechar estas líneas, para, aparte de desearos unas felices fiestas a todos, pedir os vuestra colaboración para la organización de las fiestas en años posteriores.

JUAN LUIS GÓMEZ VERGEL

# PODEMOS HACER COSAS; PERO ¿QUEREMOS?

En nuestro anterior número hicimos un repaso, a vista de pájaro, de lo que habían sido los diez años de municipio. Las construcciones, las nuevas estructuras... y los propios ciudadanos. Y si hay algo, por excelencia, que da identidad a un pueblo, ese algo son sus habitantes. Podrá darse un pueblo sin polideportivo, sin río, sin casa de cultura, etc, pero, nunca, sin habitantes.

### CORRIENDO RIESGOS

Y al hablar de estos diez años no pudimos eludir el hecho de que cuanto más íbamos creciendo más nos íbamos separando.

Debido a que estamos tan ocupados (ni los niños tienen tiempo para jugar entre ellos), apenas nos conocemos entre vecinos, casi ni nos relacionamos, la participación en actos colectivos es escasa. En alguna ocasión ya hemos hablado de algunos actos que comenzaron siendo populares, pero que el Ayuntamiento, con el tiempo, ha tenido que asumir por falta de participación popular.

Nos quejamos de nuestros mayores porque sólo van a aquellos actos en los que se ofrece algo de comer. Pero ¿qué hay de nosotros? ¿Dónde están nuestras prioridades? ¿Nos estamos resignando a que el trabajo (ese que nos reporta beneficios económicos) se lleve la mayor parte de nuestra jornada productiva? ¿Cómo elaboramos nuestra agenda diaria?

Si el pueblo ha crecido, también han crecido sus necesidades, sus problemas, sus conflictos... Gracias que también ha crecido el número de asociaciones, muchas de ellas dedicadas a cubrir necesidades.

¿Qué estás haciendo tú por tu pueblo? Hay algo muy evidente: la labor que tú no haces, nadie la va a poder hacer por tí. Cada uno somos únicos y diferentes y estamos dotados con diferentes aptitudes. Por eso, aquello que yo no hago se quedará sin hacer. Vendrá otro y hará, pero diferente. Nunca nadie podrá hacer lo que yo podía haber hecho.

### MITIGANDO RIESGOS

A veces nos quedamos mirando cómo pasa la vida porque pensamos que no tenemos la respuesta adecuada o la solución eficaz. Pero sería muy

valioso si aportáramos nuestro granito de arena siempre que pudiéramos.

¿No te has parado a pensar por qué se va perdiendo la participación ciudadana? ¿No puede ser que nos hayamos dejado en el camino algunas buenas costumbres?

¿Recuerdas qué hacían los romanos? Se unían en una plaza pública en donde se trataban los negocios públicos y donde el pretor celebraba los juicios. A esta plaza se le llamaba Forum y se destinaba al mercado, a los tribunales, a las manifestaciones de la vida pública o municipal. Situado en el centro de la ciudad, en el cruce de las dos vías principales. Y en las ciudades marítimas, lo más cerca posible del puerto. Además, cada comarca tenía su forum, o foro, donde se reunían en determinados días todos los ciudadanos para deliberar sobre asuntos de interés para la comunidad.

A diario ocurren muchísimas cosas. Algunas positivas y otras no tanto. Y, seguro, que sobre cada una de ellas tenemos nuestra opinión. Hasta el punto de que muy a menudo nos creemos sabios en nuestra propia opinión.

¿Qué te parecería si nos reuniéramos y cada cual aportara su opinión, pudiéndolas confrontar? Quizá no podríamos tomar decisiones trascendentes ni llegaríamos a conclusiones realmente eficaces; pero, posiblemente, nos daríamos cuenta de que no

somos tan sabios como nos creemos, o, todo lo contrario, que nuestro parecer tiene más valor que el que le damos.

Para esto y para mucho más, Danok Kide (A.C. Padres de Familia) se pusieron en marcha hace ya unos meses.

El pasado 12 de marzo pudieron comenzar un proyecto en el que habían puesto mucha ilusión y esperanzas: diferentes ciclos en los que tratar temas de actualidad y de marcado interés social y popular.

En un sentido esto es trasladar a nuestros días la idea del forum: deliberar sobre asuntos de interés para la comunidad.

### FORO POR LA PAZ

Y para comenzar, qué mejor que un tema de "rabiosa" actualidad: la Paz. Según los organizadores la finalidad era "hablar y ponernos de acuerdo, participar activamente e integrar diferentes ideas. Nos gustaría llegar a conclusiones que enlazaran con nuestro propio sentimiento y deseo de Paz y ser capaces de presentar contenidos prácticos para la Paz. Nos gustaría que el Foro diera con una propuesta para la Paz viable y realista. Además imaginamos un deseo de transmitir con dignidad y seriedad ese mensaje a nuestro pueblo, a los partidos, sindicatos, aso-



Francisco Letamendía "Ortzi" durante su disertación

Foto Txema Vallés

ciaciones locales y a la sociedad de Lasarte-Oria.

El final que imaginamos es una respuesta sensata, clara e integradora a esta pregunta: ¿Cuál es el acuerdo al que debe abocar un diálogo por la Paz en Euskadi desde el punto de vista del Foro?

No queremos que otros hablen por nosotros. No debemos instalarnos en el escepticismo; es cierto que la solución final al conflicto que vivimos no está en nuestras manos; partidos, gobiernos y organizaciones tienen la responsabilidad final. ¿Dónde está la nuestra?

Nuestra responsabilidad es ejercer la que hemos llamado mediación social, es dar cobertura y apoyo a soluciones de diálogo y de acuerdo, transformadoras e integradoras, es contribuir a identificar un camino para la Paz constructiva y no excluyente".

Para tal ocasión se celebraron dos conferencias con sendas mesas redondas posteriormente.

Como conferenciantes asistieron Francisco Letamendía, "Ortzi", y José Antonio Pagola.

Francisco Letamendía hizo un repaso histórico del proceso de Paz en Euskadi. Una charla bien documentada en la que destacó el nivel de conocimientos del ponente.

José Antonio Pagola, Vicario de San Sebastián, habló en torno a la "Educación para la Paz". Tema difícil donde los haya. En el apartado de ruegos y preguntas, le pedían respuestas prácticas y, sobre todo, rápidas. El conferenciante declaró que él no tenía dicha respuesta.

Personalmente, pienso que, si bien es cierto que no existe una respuesta rápida y eficaz; si es que hay una respuesta, ésta demandaría mucho de cada uno de nosotros y, me temo, que no estamos dispuestos a ello.

Como anécdota, me llamó la atención la media de edad de las personas que acudieron a la conferencia de "Ortzi", y la de los que acudieron a escuchar a Pagola.

Mientras que al primero acudió un grupo más heterogéneo en cuanto a edad, sexo, ocupación; en el segundo destacó un público femenino, mayormente madres de familia. Es más, me dió la impresión, por los comentarios de los que allí estaban, excepciones aparte, que los que necesitamos ser educados somos los jóvenes. Y, en parte, tienen razón. Pero, ¿quién nos va a educar? ¿Nuestros padres? ¿Ya han sido ellos educados para la Paz? Con todos mis respetos he de decir dos cosas: Para educar hay que tener auto-ridad; y, la sociedad que tenemos actualmente no la hemos creado los

jóvenes, sino que la hemos heredado de quienes ahora nos quieren educar.

## CICLO SOBRE MUNICIPALIDAD

Para los meses de mayo o junio se organizó un ciclo de charlas y mesas redondas en torno al tema de la actividad municipal.

En cuanto a cómo se han desarrollado les daremos debida cuenta en el próximo número. De momento nos limitaremos a los propósitos: conocer cómo se gestionan nuestros intereses y, en la medida en que corresponda y sea posible, participar y contribuir para mejorar las relaciones de vecindad y convivencia.

El 9 de mayo, Imanol Murua, alcalde de Zarautz, habló sobre el tema "Relación y Funcionamiento entre Diputaciones, Juntas Generales y Ayuntamiento". Posteriormente se celebró una conferencia sobre "Presupuestos y Legislación Municipal". Y ya en el mes de junio dos mesas redondas con el tema "Programas y actividades del Ayuntamiento".

LOURDES OTERO



José Antonio Pagola en un momento de su intervención.

Foto Txema Vallés

## EUSKO ALKARTASUNA

Aprovechando que el Oria pasa por Lasarte, todavía, paseaba por la acera que recorre su orilla, la que va desde el puente del hipódromo hasta el Polideportivo de Michelin, ahí al lado de mi casa. Iba pensando yo en los cien días que se conceden a los gobernantes. Es necesario que los hombres enraísen en los problemas, que se instalen en ellos, para que demuestren sus aptitudes, su valía, su buen hacer. Es necesario que nos confirmen las actitudes, la predisposición que nos habían insinuado, o en los tiempos que corren, vociferado.

Han pasado diez años, aquella sinrazón —quedan otras—, que impedía que tantas personas se sintiesen enlazadas en un proyecto de convivencia común, ha desaparecido. Diez años de transformaciones, trajes, de hacer y deshacer, de pintar las casas y arreglar jardines, y muchas emociones e ilusiones compartidas que descansan en un sentimiento tan natural como es el de pertenecer a un pueblo.

La gente de Lasarte-Oria ha pasado la prueba de los cien días, también la de los diez años. Hemos sabido convivir a pesar de los codazos, pisotones y zancadillas que a veces nos han rozado, por otro lado, como en todas las cosas.

Fruto de lo anteriormente expuesto ha sido la experiencia de la salida de la Vuelta Ciclista al País Vasco desde nuestro pueblo, sobre ello y más concretamente sobre los aspectos positivos y negativos de un acontecimiento de esta índole nos referiremos a continuación.

Desde la Revista Lasarte-Oria se nos pide una valoración de lo que ha supuesto la salida de la vuelta Ciclista al País Vasco desde Lasarte-Oria. Aun creyendo que poco podemos añadir a lo ya dicho y publicado y que no es éste un tema especialmente adecuado para su valoración desde la esfera política, no desistimos de efectuar nuestra modesta aportación.

No nos duelen prendas en reconocer el acierto de la Alcaldía al plantearse traer la salida de la Vuelta a nuestra localidad. Vaya pues por adelantado nuestra felicitación por el éxito

No nos cabe ninguna duda, lo más positivo ha sido la afición, que es la madre de todos los corderos. Afición de casa y de los alrededores, pequeños, jóvenes y adultos, afición que ha inundado las calles.

La organización, ha superado con matrícula de honor un listón que estaba muy alto. La gente de "Lasarte-Oriako Txirrindulari Zirkuitoa" ha demostrado que saben lo que se traen entre manos, han dejado claro que en el pueblo hay entidades con solera, con pasado y con futuro, sobre todo, con futuro. Un día antes, habían organizado todo un Criterium Internacional de aficionados, dilatando al máximo la capacidad y la entrega.

O.D.D.V. (Organizaciones Deportivas Diario Vasco), felicitó expresamente a esta organización por el magnífico trabajo realizado, a nosotros nos queda subrayar la alta capacitación demostrada por los miembros de la Policía Municipal, teniendo en cuenta la plantilla tan reducida con la que cuenta el pueblo.

La salida de esta Vuelta ha significado la expresión de la normalidad de un pueblo que ha vibrado por encima de codazos y pisotones, y que si ha habido, desde luego no han sido más que por un exceso de entusiasmo.

En el debe, por más que lo intentamos, no somos capaces de anotar nada. Las voces de protesta por incomodidades transitorias han sido pocas y pequeñas. Los análisis críticos que hablaban del alto coste han de admitir que la publicidad ha sufragado

prácticamente la totalidad del gasto.

Si como reza el tango, veinte años no es nada, cinco, son la cuarta parte. Cinco son los años, transcurridos los cuales tendremos una nueva oportunidad de expresar nuestra capacidad de convivencia y tolerancia. No obstante, debemos tener presente que hasta que pase ese tiempo la vida de este pueblo en todas sus facetas continúa, y que eventos de menor magnitud se realizarán, pero no por ello deben de tener menor apoyo desde la Administración.

Si queremos que haya gente dispuesta a colaborar en los diferentes sectores que dan vida a un pueblo, como lo han hecho las más de 40 personas que han trabajado en la organización de la Vuelta Ciclista al País Vasco, debemos estar abiertos a escuchar sus propuestas e intentar conjuntar programas. Esa es la forma, a nuestro entender, más viable para conseguir la participación de la gente y no ser un mero espectador de todo aquello que realiza el ayuntamiento.

O.D.D.V. ha dejado en nuestras manos la decisión de volver a repetir la experiencia. Acontecimientos como éste, debieran servir para hacernos disfrutar de una fiesta, y labrar sentimientos de cohesión que hoy en día se ponen en el disparadero con excesiva facilidad.

Me gustaría mucho poder repetir la mayor parte de este escrito, en el dos mil uno, y pasar por la acera que recorre la orilla del Oria, ahí al lado de mi casa, si sigue ahí todavía.

## IZQUIERDA UNIDA / EZKER BATUA

obtenido en unas, con toda seguridad, complicadas gestiones.

El haber conseguido hacer de Lasarte-Oria punto de salida de la ronda vasca ha resultado muy positivo para nuestro pueblo, que, coincidiendo con la celebración del décimo aniversario de su constitución como municipio, ha visto ampliamente difundidos su nombre e imagen a través de los diversos medios de comunicación.

Igualmente, es de suponer que, con la afluencia de gente que un acontecimiento de este tipo conlleva, se haya obtenido algún

beneficio, que nunca viene mal, por parte del sector hostelero.

En el plano estrictamente deportivo podemos calificar el evento, sin exageración alguna, de gran fiesta ciclista, auténtico acontecimiento deportivo, de los que crean afición, al haber podido ver en la presentación de la salida a los mejores ciclistas del pelotón internacional (el campeón del mundo de ruta 1996, Olano; el de España, Montoya...) y asistir a una llegada en meta, en la que se impuso el gran corredor de la ONCE L. Jalabert.

## EAJ / PNV: LA VUELTA AL PAÍS VASCO EN LASARTE-ORIA

Es destacable en los últimos años la repercusión social que está teniendo el ciclismo y la posición que ocupa éste entre los deportes más practicados, debido entre otras cosas a los grandes éxitos de Indurain, y últimamente, también, a los de Olano. Pero estos hechos no hacen más que ratificar la afición que existe en torno a este deporte que, tanto en Euskadi, en general, como en nuestro pueblo, en particular, viene ya de lejos, teniendo un arraigo de cierta importancia. La afición por el ciclismo en Lasarte-Oria podría remontarse a los tiempos en los que se disputaban importantes carreras en el circuito mundialista, y que tenían a nuestro pueblo como testigo de tales eventos. Desde entonces

hasta ahora son numerosas las personas que de una manera más o menos asidua practican dicho deporte: unos en un plan más competitivo (federados), que toman parte en las diversas carreras que se celebran por toda la geografía vasca, y otros como cicloturistas, sin afán competitivo y con la única intención de disfrutar andando en bici.

Un indicador de la aceptación que tiene dicho deporte en nuestro pueblo podrían ser las numerosas porras que se organizan con motivo de importantes carreras como el Tour, Giro o Vuelta. Y como de justo premio a la afición lasarte-orientarra podríamos calificar el hecho de que la salida de la Vuelta al País Vasco 96 se realizara en nuestro municipio. Por otro

lado, sería injusto olvidar a todas aquellas personas que, como un día más, tenían que desempeñar su trabajo en nuestra localidad y tuvieron que soportar el pequeño caos circulatorio originado por la vuelta ciclista, que no por previsible resultó menos incómodo. No obstante, éstos son pequeños precios que han de pagarse a la hora de organizar acontecimientos deportivos de la envergadura de una vuelta al País Vasco. Precio que, una vez realizado cierto sondeo popular, resulta insignificante, si se tiene en cuenta el ambiente que se respiró durante esos días y la importancia que tiene para un municipio como Lasarte-Oria haber sido el foco de atención deportiva de todo Euskadi.

## PSOE: VUELTA CICLISTA AL PAÍS VASCO

Con motivo de la celebración de nuestro X. Aniversario se organizó a través de los servicios correspondientes del Ayuntamiento, una serie de actos para conmemorar dicha fecha. Entre ellos y dada la afición existente en nuestro municipio al deporte y más concretamente al ciclismo, por parte de nuestra compañera Alcalde, se realizaron las gestiones necesarias para que en esta ocasión la XXXVI Vuelta Ciclista al País Vasco tuviera su salida desde nuestro municipio, y así fue.

Ni que decir tiene que la valoración de este evento, para nosotros los socialistas, ha sido altamente positivo, ya que no sólo todos, pequeños y mayores, hemos disfrutado de este acontecimiento, sino también hemos demostrado al exterior que a pesar de ser un municipio no muy grande, nuestra capacidad organizativa (despliegue de

material y de medios) así como de coordinación ha sido muy bueno y de hecho así se lo han hecho saber a nuestra Alcalde. Por ello, desde estas líneas nuestra felicitación y agradecimiento a todos cuantos de forma altruista han colaborado y participado en el desarrollo de la citada prueba.

Es evidente que todos gozamos de este evento, pero también lo es el que algunos ahora, lo aprovechen para hacer ver que el mismo ha supuesto un gasto innecesario. Pues bien, no ha sido así, gracias a la colaboración de empresas privadas ha sido posible el sufragar una gran parte del coste, permitiendo poder llevar a cabo su ejecución sin que ello supusiera a nuestras arcas municipales una carga, aún y cuando Lasarte-Oria, a diferencia de otros municipios, no ha cobrado cantidad alguna en los puntos cla-

ves de la carrera (salida, meta, etc.), accediendo a que todo ciudadano pudiera ubicarse donde lo deseara.

También consideramos que no sólo se debe desde la Institución, promulgar una mayor práctica deportiva, sino también facilitar como en esta ocasión el que muchos niños/as y jóvenes cumplan su deseo de ver y estar cerca de sus ídolos, presenciando tan bello espectáculo, donde el esfuerzo y tesón de sus participantes motive e induzca en cierta medida a que muchos de nuestros pequeños y jóvenes practiquen deporte. Entendemos pues, este tipo de espectáculo como inyección a la práctica deportiva.

Por último nuestra valoración total a este respecto es positiva y de igual forma creemos ha sido para el conjunto de la ciudadanía.

HERRI BATASUNA

Gogoan al duzute apirilaren haseran gure herritik pasatu zen zirkoa? Ez pentsa ikustera ohituta gauden zirko horietako batetaz hitzegiten dugunik, gure herria Euskal Herriaren begiradapean utzi zuenaz baizik. Itzuli bat zen zirko famatua, Euskal Herriari bira eman behar zion txirrindulariez osaturiko itzulia, eta gure herriak eman zion hasera bost egunez jarraian luzatu zen etengabeko espektakuloari.

Gure herria zirkoaren barrunbeetan murgildu zela aitortu beharra dago, txirrindularien gorputz estilizatuak begirada askoren iturri ziren, halako gorputzak izan zitezkeenik ere sinestu ezinik. Beste batzuek txirrinduak zituzten beren gozamenerako gai, eta gehienek telebistan

ohizkoak diren aurpegiak ezagutu nahian ematen zuten denbora, *Olano, Zulle, Jalabert,...*

Argi dago halako espektakuloak harrera oso ona izan dutela beti gure herrian eta Euskal Herrian orohar. Txirrindulariak beti ere gogotsu azaltzen dira gure errepideetan antzeztearekin, hemen jendeak azaltzen duen zaletasuna, jakituria eta berotasuna, leku gutxitan egin daitekeen aurkikuntza bait da.

Hala ere ez gaitezen soineko ederrenaren atzean gorde, itzuli honek ere bere gauza itsusiak eta kritikagarriak ere izan bait ditu. Penagarria da halako ekitaldi batek sortzen duen nazio mailako espektazio eta interesaren aurrean, egun batez aurpegia garbitze-

ko eta gure herriaren irudi normalizatua adierazteko hartzen diren neurriak. Goiz aldera garbikariak baziren ormak zuritzen zituztenak hainbat injustizia izkutatuz, egun osoan zehar eta gau partean batez ere beste arrazoi batzuek garbitzaile deitu daitezkeen uniformatuak izan ziren orma zurien zaintzapean.

Muga guztien gainetik erreibindikazio ezberdinek ere izan zuten beren lekua kartel eta pankarta bidez, gogorarazi beharra bait dago zirkoa ikusi ezinik badaudela espektataturik Lasarte Oriako zenbait biztanle.

Bukatzeko zorionak ematea besterik ez zaigu geratzen itzulia irabazi zuen Italiarrari, Casagranderi hain zuzen ere.

## ARBIDETZAKO ORRIA BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

Izen eta Abiz. ....

Nombre y Apdos. ....

Kalea .....zk. ....Solai .....

Calle .....nº.....Piso .....

Iria.....Posta.....

Población.....Distrito Postal.....

Herria .....<sup>2</sup> .....

Provincia .....<sup>2</sup> .....

Banku etxe .....k/k .....

Entidad Bancaria .....c/c .....

Kalea.....Iria .....

Calle .....Población.....

Data .....

Fecha .....

Sinadura:

Firma:

Urteko arbidetzaren balioa 300 Pzta.

Importe de la suscripción anual 300 Ptas.

## LAB: PRESOAK HERRIRA!

Euskal preso politikoak euskal langile klasearen partaide dira, Euskal Herriaren askatasunarekin konprometitu handiena erakusten dutenak izanik. Hori dela eta, LABek bere elkartasuna adierazten die Hego Euskal Herria eta Estatu Espainiarraren arteko gatazka politikoaren ondorioak jasaten dituzten euskal presoiei.

Bestalde, Espetxeetako Institutuzioen jarrera salatu nahiko genuke, Estatu Espainiarrak berak egindako legeriaren arabera kalean egon beharko luketen dozenaka preso askatasunean jartzeari uko egiteagatik. Horien artean, batetik, gaixotasun sendaezina dutenak daude, eta bestetik, epaiketari ezarritako zigorraren hiru laurdenak bete dituztenak. Guztiek ere, berriz ere diogu, legea

aplikatuz gero kalean egon beharko lukete.

Euskal preso politikoak jasaten ari diren dispartzioa eta oinarri oinarritzko eskubideen zapalketa sistematikoa, Gobernu Espainiarrak eta Ajuria Enea eta Iruneke itunek Ezker Abertzalearen aurkako borroka politikoan gehien erabili duten errepresio-bidea izan da. Ezinbestekoa da aipatzea PNVk funtsezko papera bete duela euskal presoan aurka erabilitako sofimendu makina hau diseinatu eta areagotzeko orduan. Izan ere, presoak gizarte eta familiarik erabat aldentzeko saiakera honen ondorioz, inolako zigor-eparik bete beharko ez luketen lagun eta senideek ehundaka, milaka kilometro ibili behar izaten dituzte presoak ikusi ahal izateko.

Egunez egun, euskal langile klaseak Bake eta Demokraziarako gezurrezko bideak agerian uzteko joera handiagoa du, saloiko eta lazo urdineko sasi-bakezale-tasuna azaleratzekoa, eta gero eta handiagoa da egoera honi erantzuteko erakusten duen nahia.

Horregatik, euskal langileok ozen oihukatzen dugu:

**PRESOEN BORROKA,  
ELKARTASUNA!**

**PRESOAK ERE  
LANGILEAK DIRA!**

**PRESOAK  
BAHITURIK DAUDE!**

**EUSKAL HERRIA  
ASKATU!**

## UGT: EL ESTADO DE BIENESTAR, UN DERECHO DE TODOS

Determinadas fuerzas económicas y políticas están incentivando un debate que cuestiona el Estado de Bienestar. Estos círculos neoliberales difunden mensajes apocalípticos afirmando que nuestro actual modelo social ha tocado techo y que hay que adoptar una serie de medidas para racionalizar sus costes. Medidas que, curiosamente, benefician económica y políticamente a los que las defienden. Para estos amantes del libre mercado no vale con que el 95% del capital mundial sea especulativo, dinero para fabricar dinero. Además, desean mercadear con el bienestar social. Estos especuladores natos esconden sus verdaderos intereses detrás de buenos deseos. Piden la reducción de impuestos y de costes laborales para fomentar la inversión; proponen sustituir las prestaciones en especie por transferencias monetarias y, siempre pensando en el bien común, recomiendan que el Estado asuma un papel residual en la prestación de servicios.

Los que defienden el desmantelamiento del Estado de Bienestar ignoran (o, lo que es peor, ocultan) que hay determinadas cosas que no tienen precio y que, por tanto, no deben ni pue-

den ser objeto de negocio. Valores como la paz social y la solidaridad.

El actual modelo económico y social está tan interiorizado en nuestra sociedad que plantearse su desmantelamiento tendría consecuencias impredecibles, que todos los partidos políticos deben valorar. Por eso, UGT no está sola. Una amplia mayoría social nos apoya en nuestra defensa de las conquistas sociales, exige como nosotros recuperar políticas de crecimiento y de creación de puestos de trabajo, desea combatir la precariedad y que se garanticen, en definitiva, unas condiciones laborales dignas. Esta mayoría quiere una Seguridad Social pública, solidaria, y financiada mediante cotizaciones.

UGT demanda un incremento de la participación de los agentes sociales en la gestión de la Seguridad Social y rechaza cualquier intento de trasladar al mercado algunas prestaciones del Sistema porque no se garantizarían los principios de equidad, igualdad de acceso, no discriminación y universalidad.

Además, es necesario arbitrar medidas que garanticen rentas y servicios

de formación, reinserción y ayuda social y familiar a todos los ciudadanos que lo precisen. La participación social tiene que ser un referente ineludible en la consolidación del Estado de Bienestar. En este sentido, es imprescindible una ampliación de las competencias que actualmente tenemos conferidas para enriquecer y modernizar las relaciones laborales. Así, planteamos el efectivo control sindical de la contratación y nuestra participación en el diseño de políticas relacionadas con la gestión del mercado de trabajo (información y orientación, calificación profesional, formación y colocación), cuyo desarrollo debería sustentarse en un modelo similar al establecido para la formación continua de los trabajadores a través de la FORMACIÓN.

El establecimiento de cauces permanentes de diálogo evitaría conflictos innecesarios y propiciaría un mayor acercamiento de los responsables políticos a la realidad social del país. Es decir, la corresponsabilidad de los ciudadanos garantizaría el mejor funcionamiento del conjunto de instituciones que vertebran nuestra sociedad.

# ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES

## HORARIOS

Los horarios y días de apertura al público de los establecimientos se expondrán de tal forma que se puedan ver desde el exterior.



Los productos y servicios deberán estar marcados con su precio de forma clara. El precio anunciado será el precio total del producto o servicio adquirido al contado, incluidos los impuestos.

Los precios de los artículos expuestos en los escaparates tendrán que resultar visibles desde el exterior. En casos de joyería, peletería, será posible omitir la exposición de precios.

En los precios que se vendan a granel, se deberá indicar el precio unitario (kg...).



## PUBLICIDAD

La publicidad deberá ser cierta y veraz y está prohibida toda publicidad que suponga indicaciones o presentaciones falsas o cuya naturaleza induzca a error.

## EL COMERCIANTE DEBERÁ INFORMARLE SOBRE:

- Los medios de pago admitidos: al contado, a plazos, con tarjetas.
- La posibilidad o no de devolución del producto y las condiciones de esta.

## MODALIDADES ESPECIALES DE VENTA

Ventas con rebaja, Venta de saldos, Venta en liquidación, Venta en promoción, Venta automática.

## VENTAS FUERA DEL ESTABLECIMIENTO

**Ventas ambulantes.** Son las realizadas por vendedores habituales u ocasionales en puestos o instalaciones desmontables, así como en vehículos.

Recuerde que el vendedor ambulante está obligado a informarle de la dirección donde se atenderán las reclamaciones que pudieran surgir.



**Venta a domicilio.** Es aquella en que la oferta se produce en domicilios privados, lugares de ocio o reunión, centros de trabajo y similares.

Lea atentamente la publicidad, que deberá incluir entre otros datos: precio, forma y condiciones de pago, gastos y plazo de envío.

**Venta a distancia.** Es aquella en la que se utiliza algún medio de comunicación, (televisión, radio, prensa...) para vender.

Sólo le podrán enviar los productos o servicios que previamente haya solicitado.



Preste atención a la publicidad de la oferta, donde deberán aparecer el precio, la forma y las condiciones de pago, los gastos y el plazo de envío.

**Venta ocasional.** Es aquella que se realiza por un período inferior a un mes. (Ejemplo: locales que se abren para la venta de juguetes en época navideña).

## CONSEJOS ÚTILES

Pida toda la información necesaria sobre el producto o servicio y sobre la posibilidad y condiciones de devolución.

Exija que el origen, la calidad y la cantidad de los productos o servicios, su precio y condiciones de venta o prestación se ajusten a lo ofrecido.

Preste especial atención a las ventas a domicilio, a distancia y a las ambulantes.

Para los contratos celebrados fuera del establecimiento comercial, por ejemplo en su domicilio, o en su centro de trabajo, tendrá siete días, contados a partir de la recepción de la mercancía, para devolver el producto. Este derecho no existe si el importe total de la prestación a cargo del consumidor es inferior a 8.000 pesetas.

Guarde los recibos, facturas, tickets de cajas y todo comprobante de pago. En caso de reclamación lo necesita.

**NO COMPRE DONDE NO LE OFRECEN GARANTÍAS Y SEGURIDAD.**

OMIC



## AUNQUE NOS DUELA... GRACIAS

En unas cuantas líneas escribiré lo que nunca hubiera querido escribir y leeréis lo que nunca hubierais querido leer, porque nunca hubiéramos querido que hubiera sucedido.

La violenta irrupción del dolor sacude los cimientos más estables de nuestro ser. La brutal ruptura de los lazos afectivos arranca con fuerza parte del tejido de nuestra vida. La embestida de la tragedia resquebraja las bases mismas de nuestra seguridad.

No por esperada deja de burlarnos la llegada de la muerte: la lenta agonía, la larga vigilia posponen el cruel golpe, pero no previenen contra la insidia de la separación. La pérdida del ser amado traiciona siempre.

### GRACIAS

A lo largo de los dieciséis kilómetros que separan Lasarte-Oria de Orio, se dieron cita varias embarcaciones con buceadores a bordo. Otros grupos rastreaban el cauce entre Aginaga y Zubietta, otros en la zona más próxima al puente. Alrededor de quinientas personas, pertenecientes a Cruz Roja, DYA, Ertzaintza, Bomberos de San Sebastián, Guardia Municipal de Lasarte-Oria, Guardia Civil, colaboraron con las tareas que fueron coordinadas por Protección Civil.

A todos ellos, gracias. Como miembros de esta sociedad, expresamos nuestro agradecimiento a todos aquellos que velan por nuestra seguridad, y, especialmente, a los que lo hacen desinteresadamente, incluso arriesgando su vida.

### POR VUESTRO AMOR...

De Julio Louis poco hemos sabido: 41 años, casado, con tres hijos, natural de Basauri. No así de Alberto, en parte por la cercanía, y, también por la labor desinteresada que realizaba. Con trece años comenzó en la juventud de Cruz Roja. Seis años más tarde entró a formar parte de la unidad de rescate de Tolosa. Mikel Bagüés, presidente de Cruz Roja decía de él que "se apuntaba a todo. Era una persona entregada como pocas. Allí estaba él, siempre que se le necesitaba. Incluso, a veces, había que pararle los pies. Ha perdido la vida cuando intentaba salvar a otra persona. Es un bonito epitafio, pero muy triste".

### ...HASTA LA MUERTE

Después de la tragedia viene la reflexión. Por un lado vemos el héroe. Qué joven no ha soñado alguna vez con socorristas, de esos que salen en televisión, y con ser uno de ellos. Es muy bonito ir de héroe por la vida y que todo nos salga bien. Pero el final feliz no está asegurado.

A muchos no gustaría que de nosotros se dijera todo eso que se dice de las personas que logran una victoria.

Todo tiene un precio en esta vida. Y, a veces, un precio muy caro. Cuando los sentimientos de bondad afloran en nosotros, aseguramos que haríamos lo que fuese por las personas que queremos, que daríamos nuestra vida si hiciera falta. Yo no lo sé con seguridad, pero quiero suponer que así fue, que cuando Alberto Santa Cruz se lanzó al agua, sabía a lo que se exponía. Por las opiniones de sus compañeros, me consta que, estimaba el valor de la vida humana.

Alberto no se hizo el héroe. Llevaba media vida dándose a los demás. Alberto hizo suyo el pensamiento de Juan Ramón Jiménez cuando dice: "Hay que dejar la vida en esta vida para que la muerte, cuando llegue, sólo se lleve el pellejo vacío". Qué mejor manera de vivir que la que se vive mostrando que los que nos rodean nos importan. Seguro que aquel buceador que se tuvo que retirar tras chocar con-

tra el puente, y al cual sustituyó Alberto, entiende mucho de todo esto. Qué duda cabe de que él sabe lo que es jugarse el pellejo por los demás (posiblemente lo haya hecho más de una vez); pero ahora, tristemente, sabe lo que es que otro dé su vida por ti. Que otro ocupe el lugar que tu debieras haber ocupado.

Casualmente (aunque no creo en las casualidades) dos semanas más tarde, en medio de las celebraciones de Semana Santa, cuando se nos recuerda que Cristo dio su vida por nosotros, me venía a la mente este triste suceso. Y me hizo comprender lo que durante muchos años no había podido entender con claridad.

### EN MEDIO DE LA TRAGEDIA

Fue el 15 de Marzo, cerca de las nueve de la mañana: la hora en que la jornada comienza... ironías de la vida. Julio Louis Suárez trabajaba en las labores de desencofrado del nuevo puente del Hipódromo. Todo indica que mientras se movía por el exterior del puente, cayó al río desapareciendo entre las aguas.

Veinte minutos más tarde llegaron las primeras unidades de rescate. Dos bomberos con equipo de buceo descendieron a los pilares del puente para inspeccionar el río. La corriente era bastante fuerte y uno de los bomberos chocó contra un pilar, lo cual le produjo una luxación en el hombro. Entró a sustituirle Alberto Santa Cruz, miembro de la Unidad de Rescate de Cruz Roja.

Santa Cruz, uno de los buzos más experimentados de la unidad de rescate, comenzó a bucear atado a un cabo a la lancha, que, a su vez, permanecía



Gesto de preocupación y de dolor en el entorno de la tragedia.

Foto Ixema Vallés

# RESCATE EN EL RÍO ORÍA

Foto Txema Vallés



Labores de rescate en un río Oria muy crecido.

sujeta al puente. Mientras tanto, por ambas orillas, varios buceadores inspeccionaban los márgenes del río. Alberto, agotado por el esfuerzo, comenzó a hacer señas a sus compañeros. Además, la cuerda le oprimía y le impedía desenvolverse, por lo que los bomberos decidieron cortarla para que así, él pudiera llegar hasta la orilla. Pero no pudo ser, la corriente le arrastró hasta desaparecer río abajo.

José Luis Esmoris, compañero suyo de la Unidad de San Sebastián, vió que su compañero estaba en apuros y se lanzó al agua. Durante unos segundos pudo agarrar a Alberto, pero fue en vano. La fuerte corriente arrastró el cuerpo y unos metros más abajo desapareció. Esmoris, miembro experimentado en rescates acuáticos, ha vivido situaciones difíciles, pero pocas como ésta.

"Vi como Alberto estaba en apuros. Quienes llevamos algún tiempo en estas tareas, sabemos cuándo hay complicaciones. Alberto salía del agua sin la boquilla del regulador de las botellas de aire. Daba la impresión de hallarse muy fatigado. En ese momento sólo se podía hacer una cosa: cortar la cuerda que le unía a la lancha. De lo contrario, se hubiera ahogado. No cabía otra solución. Dada la fuerza con la que bajaba el agua y el peso del propio buceador, era imposible arrastrarle hasta la embarcación. Bajé hasta la orilla y corrí a rescatarle. Llegué a sujetarlo durante unos segundos. Pero la corriente era muy fuerte. En ese momento era él o los dos".

Fue a media tarde del día siguiente cuando, en una de las pasadas de rastro, se encontró el cabo de la cuerda al que estaba unido el cuerpo sin vida de Alberto Santa Cruz. A trescientos

metros del puente, en un canal de dos metros de profundidad y con la botella de respiración atada a su pie. Seguramente este fue el motivo por el cual no pudo nadar hasta la orilla, ni pudo ser rescatado.

A cincuenta metros del puente apareció, un día más tarde, el otro cadáver. También con gran peso encima: el cinturón de trabajo y las botas reforzadas de plomo.

## PASADO POR EL DOLOR...

Y en él, entre tanto... dolor, rabia, impotencia, miradas fijas en el cauce del Oria, la mujer de Julio apoyada en la barandilla, su hijo sin darse cuenta de lo que ocurría jugaba y corría, tris-

teza contenida, explosiones de llanto, cientos de personas acompañando en el silencio...

Antonio Machado, al reflexionar sobre la muerte de su esposa, no oculta la amargura de la separación:

"Señor, ya me arrancaste  
lo que yo más quería.  
Oye otra vez, Dios mío,  
mi corazón clamar.  
Tu voluntad se hizo, Dios mío,  
contra la mía.  
Señor, ya estamos solos,  
mi corazón y el mar".

## ...HASTA ¿?

Muchas cosas no entendemos. Pero si hay algo incomprensible por excelencia, ese algo es la muerte. No podemos entender cómo un trabajador, padre de familia pueda perder su vida cuando estaba ganando el pan para los suyos. Menos aún, podemos entender cómo un joven, que intentaba salvarle la vida, la pierda.

Y se escriben bonitos epitafios. Y se abren investigaciones para intentar esclarecer las causas del accidente. Pero el puente de Lasarte-Oria quedará marcado. Y lo que es peor, dos familias quedarán marcadas.

Sólo se me ocurre concluir con un pensamiento de Pau Claudel: "Dios no vino a suprimir el sufrimiento, ni siquiera a explicarlo. Vino a llenarlo con su presencia".

LOURDES OTERO



Se utilizaron, además de los humanos modernos medios de rescate.

Foto Txema Vallés

## CAMPOS DE TRABAJO



### ¿POR QUÉ TRABAJAR GRATIS CON EL PARO QUE HAY Y CON LAS POCAS GANAS QUE TENGO DE HACER ALGO?

Vivimos metidos en una dinámica de tensión estresante y productividad tanto en el estudio como en el trabajo. Y eso por no hablar del desánimo y falta de horizonte de los jóvenes y adultos que sufren el paro o la precariedad en el empleo.

Estos ritmos de vida impiden pararse a ver el mundo con sentido común y sensibilidad, nos pueden embrutecer poco a poco y lo que es peor, sin darnos cuenta. Luego, el ambiente de consumo no ayuda mucho.

Las personas necesitamos pararnos a mirar al mundo, a escuchar a las gentes que en él viven; sus ilusiones y sus problemas. También a nosotros mismos, a nuestro interior. Las vacaciones pueden ser un tiempo propicio para este tipo de actividad (o de inactividad como dirían los seguidores de la secta del rendimiento).

Los campos de trabajo pueden ser una ocasión especial que permitan pararse a ver.

Para la gente adulta que como mucho puede disponer de treinta días de vacaciones y en muchos casos tiene responsabilidades familiares es difícil plantearse un campo de trabajo. Para la gente joven con más tiempo libre en verano las posibilidades son más amplias.

Puede resultar sorprendente proponer trabajar sin cobrar con el paro que hay. En realidad hay muchas cosas que hacer en el mundo en que vivimos (muchas necesidades que descubrir) y por el momento no estamos dispuestos a pagar dinero a trabajadores para que se ocupen de ello, como sería justo. Sin embargo, mientras esto sucede, alguien tiene que ocuparse de esos

temas.

Hay muchos tipos de campos de trabajo: restauración de monumentos, recuperación de espacios y especies de la Naturaleza, etc. Estas actividades están muy bien pero no me hubiera molestado en escribir estas líneas para hacer propaganda de la Diputación o del Gobierno Vasco.

Existen también otros campos de trabajo que tienen que ver con el acercamiento a mundos marginales y en los que se pueden tener experiencias serias de crecimiento personal.

En este escrito se propone una actividad de campo de trabajo concreta porque el que suscribe la conoce bien, pero existen muchas otras posibilidades de las que se puede dar informa-



ción detallada al que lo necesite.

Campo de trabajo de Martutene. Este campo de trabajo lo organiza el capellán de la cárcel de Martutene. Se desarrolla durante la primera quincena de agosto y es necesario tener 21 años. Durante este tiempo las personas que participan en el campo de trabajo conviven en el gimnasio de un colegio del barrio de Loyola.

La jornada tiene una actividad por las mañanas en la que se conocen mundos de marginación que existen en nuestra sociedad, que conviven al lado de nuestras casas, de nuestros centros de trabajo y lugares de fiesta. Enfermos de Sida en Villa Betania, la fundación Proyecto Hombre, personas que viven en la calle y son recogidas en comedores y albergues. Algunas mañanas también se dedican a la oración personal y comunitaria.

Por las tardes los voluntarios entran a la cárcel de Martutene durante el tiempo de paseo de los presos. En este tiempo la gente charla, comparte, toma café, juega al fútbol.

Desconfianza, prejuicios, miedos, desprecio, pero también cercanía, conocimiento y comunicación son sentimientos que se mezclan y que a veces es imposible separar.

A la noche los participantes se reúnen y celebran la Eucaristía compartiendo los sentimientos, reflexiones y fatigas del día. Lo que se ve durante el día impacta, le revuelve a uno por dentro no siempre se vive con tranquilidad. No se trata, sin embargo, de experimentar el morbo o la mera curiosidad, si fuera así sería mejor no ir. Lo crucial es acercarse a estas realidades con cariño, dándose uno cuenta de que trata con personas como tú y como yo.

Como se desprende de lo anterior durante este tiempo se tiene una experiencia de vida en común bastante intensa. Se comparten situaciones.

Desde un punto de vista personal se aprende que cada uno por separado puede acercarse a algunas personas, pero entre todos se llega a mucha gente y a muchas necesidades. Y eso se puede hacer en nombre de todos, tú vas en mi nombre y yo voy en tu nombre. Si este tipo de experiencias se trasladaran a la vida de cada día este mundo podría ser de otra forma.

Además cuando uno se acerca a personas que sufren este tipo de situaciones y las conoce personalmente, dejando que le afecten, ya no se puede ser indiferente al dolor de los otros, y uno se hace demasiadas preguntas sobre el funcionamiento del mundo.

Por otra parte, las actividades de Voluntariado tienen mucho que ver con los campos de trabajo. Pueden ser un punto de inicio ideal ya que proporcionan una experiencia densa, fuerte: un empujón.

¿Y después qué?, ¿cómo seguir?. En esta actividad concreta hay un grupo de Pastoral Penitenciaria de Lasarte o el grupo de apoyo al capellán de la cárcel de Martutene. En los otros campos de trabajo sucede algo parecido. Se descubre que hay un montón de gente anónima que dedica una parte de su tiempo (de su vida en definitiva) a hacerse presente en estos mundos intentado acercar un poco de esperanza.

JOSÉ MANUEL



*Novedades*

**ANAIK**

**BURBERRY'S - PUNTO BLANCO - LACOSTE CONFECCIONES EUROPEAS  
INDUYCO - RODIER - LEVI STRAUSS - LOIS - ETC.**

**JANZKERA  
ONERAKO  
PRESTIGIOZKO  
MARKAK**



**MARCAS DE  
PRESTIGIO  
PARA EL  
BIEN VESTIR**

Kale Nagusia, 25 - Tel.: 36 23 86 - LASARTE-ORIA

**sa | egu**  
**abco**

**OKINDEGI  
GOXOTEGI**

**PANADERIA  
PASTELERIA**

Geltoki Kalea, 17 - Telf.: 36 12 66  
LASARTE-ORIA

**AUTO ESCUELA**

**LASARTE**

Kale Nagusia, 5 - Tel.: 37 06 92 - LASARTE-ORIA

**SANEAMIENTOS Y FONTANERIA**

***Illarreta***

**SANEAMENDUAK ETA ITURGINTZA**

Geltoki Kalea, 14 - Tel.: 36 31 47 - LASARTE-ORIA



**PESCANORTE S.A.**

*Pescados y Mariscos Congelados en Alta Mar  
Itas Zabalean Ixoztariko Arrainak eta Mariskoak*

Apdo. Correos / Postakutza: 17  
Telefonoak: 36 16 83-36 19 64-36 19 65  
Telefax: 36521 PSCO

PESCANORTE, S.A. - Geltoki Kalea, 28 - LASARTE-ORIA  
(Gipuzkoa)



# muebles azpeitia

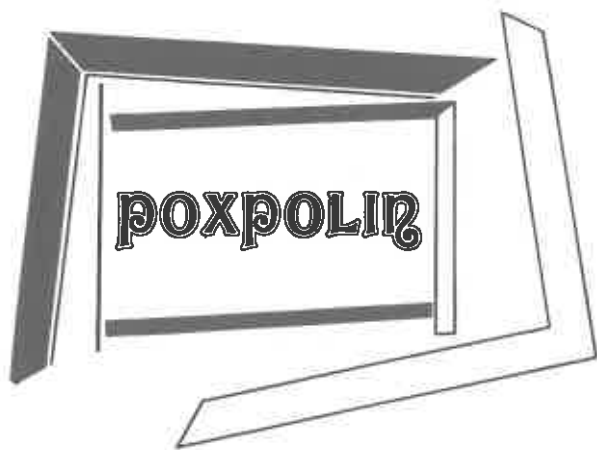
dormitorios - tresillos - sofás cama  
muebles por elementos etc.  
especialidad en murales y juveniles

logelak - hirukoak - ohe-sofak  
altzariak elementuka e.a.  
ormakoetan eta gazteentzakoetan espazialitatea

**NUEVA SECCION: ARMARIOS EMPOTRADOS A MEDIDA**

Geltoki Kalea, 23 - Telefonoa: 36 18 70 - LASARTE-ORIA

**ENMARCACIÓN Y REGALOS ESPECIALES**  
Experiencia y espíritu de superación nos avalan



Arg.: TXUNTZARRI

**ENMARKAZIOA ETA OPARI BEREZIAK**  
Egunez egun kalitate eta zerbitzurik hoberena eskaintzen

Uzturre plaza, 7 - Sasoeta - Tel.: 36 30 72 - LASARTE-ORIA

# ALBOKA ABESBATZA

## CORAL SAN SALVATORE DE SUSEGANA

### ¡MÁS QUE UN HERMANAMIENTO CORAL!

Para ALBOKA ABESBATZA suponía un compromiso de suma importancia la visita que la Coral Italiana debía realizar a LASARTE-ORIA.

Se recordará cómo el verano pasado, la Coral ALBOKA fue invitada a una serie de conciertos en Italia, en la Región del Veneto, siendo los anfitriones la Coral SAN SALVATORE de SUSEGANA. El comportamiento y las atenciones prestadas durante nuestra estancia por aquellas tierras "venetianas", como les gusta a ellos denominarlas, fueron realmente excepcionales, de una gran familiaridad y un interés por conocer el País Vasco, inusitado, no en balde, nos pidieron la presencia de un historiador para que en una conferencia ofrecida por Koldo Viguri, con gran asistencia de público, como resultó ser, se tratara del PAÍS VASCO en todas sus dimensiones: histórica, política, social, cultural, industrial, idioma, etc. Fruto de todo ello, resultó entrelazar una gran amistad entre dos comunidades, tan alejadas en el espacio y sin embargo muy similares en su concepción.

Efectivamente, SUSEGANA y LASARTE-ORIA, tienen muchas características en común: una población pareja; un fenómeno de desarrollo industrial con la creación de fábricas importantes en la zona de influencia que originó un gran crecimiento demográfico, con fuerte inmigración, para más tarde sufrir las consecuencias de la reconversión industrial y una quiebra de empresas importantes, muy al estilo de lo aquí acontecido.

Los coralistas de ALBOKA ABESBATZA pudieron comprobar entonces la generosidad de aquella gente, a todos los niveles, la personal de los coralistas y la de las autoridades civiles y culturales de aquella región del Veneto. A lo largo de los meses se ha mantenido aquella relación mediante correspondencia y visitas aisladas, tanto a nivel de los dos coros como institución como la personal de los coralistas, ha estado palpable un interés de intercomunicación.

Consecuencia de aquella presencia vasca, nos constan, las visitas turísticas del director de la coral y de un exalcalde, así como de familiares de coralistas que han convivido algunos días entre nosotros. También un grupo de más de 50 "suseganatenses" inclu-

yeran en su gira turística una mayor permanencia en el País Vasco, quedando altamente complacidos y con el mejor recuerdo.

Fieles a lo convenido, la coral italiana nos devolvió la visita y estuvo entre nosotros del 21 al 26 de abril pasado.

A través de la prensa local y distintas publicaciones se ha ido informando puntualmente de la presencia de la CORAL SAN SALVATORE DE SUSEGANA.

La emotiva recepción ofrecida en la Alcaldía con la presencia expresa de doña Ana Urchuegía; los conciertos ofrecidos en la Casa de Cultura en LASARTE-ORIA y en la iglesia de los PP. Capuchinos en DONOSTIA dentro del objetivo artístico-cultural del evento; el programa turístico-gastronómico que ocupó el otro objetivo de ocio, podemos manifestar, con gran orgullo, han satisfecho plenamente a la embajada "venetiana".

Sus testimonios de reconocimiento a las atenciones recibidas en su estancia en LASARTE-ORIA han supuesto un refrendo a la capacidad demostrada por ALBOKA ABESBATZA para abordar compromisos del grado de responsabilidad y exigencia que suponía la atención a la Coral Italiana. Una muestra de esa apreciación es el haber expresado públicamente que de los CATORCE intercambios realizados con coros europeos, sin género de duda, el intercambio con ALBOKA



Giani Bortoli, director del coro, con la placa que le entregó Ana Urchuegía.

ABESBATZA de LASARTE-ORIA era del que más reconocidos se sentían; por la buena acogida, por la familiaridad con la que se les ha tratado, por la publicitación de sus conciertos, logrando una asistencia de público a sus conciertos muy numerosa; por la variedad y atracción del programa de ocio ofrecido; por la gentileza, en suma, del Pueblo Vasco.

El momento de la despedida resultó ser un fiel testimonio de aquel sentimiento. La lágrimas bañando la sonrisa en los labios, el fuerte apretar de manos y los abrazos entrañables eran pruebas inequívocas de la satisfacción de aquellas personas, que aún alejadas en la distancia, conservarán por siempre, unos lazos de amistad; tímidamente iniciados hace un año y consolidados, hoy. ¡Qué mejor muestra que la



En el acto de bienvenida, Koldo Biguri, —profesor de Historia en la U.P.V. de Vitoria— intérprete que nos acompañó a Italia y ganador del premio "Ciudad de San Sebastián" de cuentos en euskera 1996. Daniel Adrián, director del coro "Alboka". Giani Bortoli, director de la Coral San Salvatore. Ana Urchuegía, alcaldesa de Lasarte-Oria.

Foto: Mari Karmen Arratebel

Foto: Mari Karmen Arratebel

Foto: Mari Karmen Arraibel



David Egizabal, después de haber bailado el "Agurra" a los presentes en el Salón de Actos del Ayuntamiento, el día del recibimiento.

expresividad de sus cartas, una vez superada aquella emoción y sorpresa, a la vuelta a sus casas, con espíritu sereno, recordando lo mucho que han disfrutado de la hospitalidad dispensada en su permanencia en LASARTE-ORIA.

Para ALBOKA ABESBATZA, también ha supuesto una experiencia de la que resulta un balance muy positivo. El compromiso era muy importante, ya que se trataba de corresponder dignamente al comportamiento del que hicieron gala quienes en aquella ocasión fueron nuestros anfitriones.

Hoy, la conclusión es de que ALBOKA ABESBATZA ha demostrado un alto grado de madurez. La responsabilidad que adquirió el coro cuando optó por el intercambio ha estado en la mente de todos los coralistas permanentemente. Si el esfuerzo económico iba a ser muy relevante para las disponibilidades del Coro como tal, la aportación personal de los coralistas ha sido una tónica a lo largo de todos estos meses. Las aportaciones económicas "extras" han encontrado una respuesta acorde en los coralistas; aportaciones de otra índole, tampoco se han escatimado, más bien al contrario, el disponer un alojamiento digno y acomodado a las disponibilidades dinerarias no era tarea fácil, pero se logró; el programar CINCO DÍAS de actividades, muy saturados, combinando calidad, variedad, muestra de la riqueza del turismo, de la cultura, de la gastronomía, de nuestra tierra y a precios asequibles; cuidar del detalle, del calor humano, de la vivencia coralista de ALBOKA, del interés por la música coral de nuestro pueblo, todo ello ha requerido una entrega especial, una labor de trabajo, día a día, gestión tras gestión, etc. que sin lugar a duda, ha dignificado a ALBOKA ABESBATZA y a todo el pueblo de LASARTE-ORIA.

Por todo ello ALBOKA ABESBATZA tiene un sentido de su existencia y de su permanencia. El desarrollar la música CORAL es un objetivo básico, por no único y menos en solitario, ya

que su cumplimiento lleva parejo una convivencia con otros entes con semejantes objetivos.

Pero para este desarrollo sí es imprescindible la presencia física de coralistas. El coralista es para el Coro su cuerpo, es persona, es hombre o mujer. El conjunto es lo que hace el CORO. La mayor satisfacción al coralista le produce el hecho de cantar. Cantar es primordialmente ensayar, preparar nuevas canciones, ampliar y actualizar un repertorio; valorarse la capacidad de interpretar obras más complicadas; ofrecer conciertos transmitiendo a otros aficionados la grandiosidad de la música coral. El premio, sentirse satisfecho de que tras ocho o nueve años de ensayar y compartir un mismo objetivo, LASARTE-ORIA cuente con un CORO en franca superación, con un buen grado de reconocimiento entre otros Coros que gozan y disfrutan la misma sensación; capaz de haber exhibido su MÚSICA CORAL, en gran número de pueblos de Euskadi y fuera de ella, dentro del estado español, reiteradamente, en Madrid, Valladolid, Asturias, Aragón, Rioja, Navarra, Iparralde, etc., con importantes salidas también al extranjero: ZAKOPANE (Polonia); SUSEGANA en el VENETO (Italia, o como más gusta a ellos definir como la Serenísima República de Venecia).

ALBOKA ABESBATZA, tiene ya su

historia. Pero el paso de la historia lleva consigo el paso del tiempo y ello es inexorable con las personas. Tampoco para el coralista pasa inadvertido el tiempo, ya que le va obstaculizando un buen desarrollo de su voz y ello es un problema grave porque va mermando coralistas; otras razones personales, son motivo de alejamiento de coralistas. Y así ALBOKA no es ajena a esta problemática.

ALBOKA necesita incorporar nuevos coralistas. Si cabe con mayor exigencia en las voces de hombres y más en concreto en la cuerda de tenores. Necesita voces nuevas de repuesto. No precisamente de jóvenes, que sería el ideal, con musicalidad y gusto por la música coral. Los alicientes que va a encontrar serán muchos. Si conlleva un sacrificio en forma de una regularidad de ensayos, pero también satisfacción, convivencia humana, amistad y disfrute por el buen cumplimiento de los objetivos propuestos, por los viajes que resultan ser un aliciente altamente gratificante. Menos jóvenes también tiene cabida en el coro. Esas personas que en un proceso de su vida, encauzada, ya en familia, ya en solitario, con afición a cantar y deseosas de satisfacer esa capacidad músico-vocal, de seguro que optasen por integrarse en una Coral de las características de ALBOKA, les resultaría sumamente gratificante.

Ahí queda esa invitación abierta a todo el pueblo de LASARTE-ORIA. Mutuamente nos sentiríamos correspondidos de poder desarrollar una afición personal y transmitirla a nuestros vecinos musicales, de aquí y de allá.

No podemos cerrar este llamamiento sin expresar un público reconocimiento y agradecimiento a todos cuantos han colaborado de alguna manera en el exitoso cumplimiento del compromiso adquirido en su momento del pueblo lasarteoriatarra con el suseganatiense del VENETO

ALBOKA ABESBATZA



Concierto en la Casa de Cultura Manuel Lekuona. Coral San Salvatore.

Foto: Mari Karmen Arraibel

# FORO POR LA PAZ 1996 - LASARTE-ORIA

## ACUERDO POR LA PAZ

El Foro por la Paz de Lasarte-Oria constituido en la primavera de 1996, consciente de la necesidad de un diálogo que conduzca a una situación de paz y justicia, de mayor libertad, tolerancia y respeto mutuo, considerando que un diálogo fructífero requiere de muchas vertientes de acuerdos y de consenso, propone a consideración de nuestros conciudadanos los Contenidos de un acuerdo por la Paz en Euskal Herria, que han tenido la virtud de concitar el consenso de los participantes del Foro, e invita a la sociedad lasarteoriatarra a suscribir este u otros acuerdos en favor de la paz y el diálogo.

## EL FORO POR LA PAZ DE LASARTE-ORIA

Propone el siguiente acuerdo por la paz:

### 1) Diálogo

Abrir un proceso de diálogo multilateral, sin condiciones previas y sin poner límites al proceso o a sus resultados.

El diálogo se estructuraría en dos fases: La primera para crear las condiciones de distensión y la segunda entre todos los partidos y agentes implicados.

Habría que dotarse de una mediación internacional para facilitar el diálogo y actuar con la máxima discreción.

### 2) Actitudes

Lograr acuerdos requiere de verdadera voluntad de diálogo y deseo de paz, dar prioridad a la solución del conflicto sobre las ideas propias, respetar el derecho a defender y poner en práctica todas las ideas políticas, ser receptivos, flexibles y constructivos.

Habría que adoptar gestos positivos renunciando todos a la violencia y extender foros y experiencias de diálogo en la sociedad.

Los medios de comunicación deberían adoptar mensajes positivos y abogar por una solución dialogada al conflicto.

### 3) Derechos humanos

El diálogo debería tener como referente el respeto de los derechos humanos, tanto individuales como colectivos, sería preciso tomar las primeras medidas bilaterales para humanizar el conflicto y reducir la tensión.

Habría que terminar con la dispersión

de los presos y garantizar sus derechos.

ETA debería liberar a los secuestrados, dejar los atentados y ofrecer un alto el fuego.

Debería crearse un fondo social de ayuda a todas las víctimas de la violencia.

### 4) Euskara

El diálogo debería dar con un acuerdo en relación al Euskara y la cultura vasca, basado en el reconocimiento constitucional del Euskara al mismo nivel que el castellano y comprometer a las instituciones y a la sociedad en la recuperación del Euskara como nuestra primera lengua y en la creciente presencia de nuestra cultura en la vida social.

### 5) Nuevo consenso político

El diálogo debería lograr, además de dar cumplimiento al estatuto de autonomía, un nuevo consenso político basado en la soberanía del pueblo vasco para decidir su futuro.

Habría de reconocer la entidad territorial de Euskal Herria y profundizar en las relaciones y acuerdos institucionales, económicos culturales y sociales entre la CAV, Nafarroa e Iparralde, la incorporación de Nafarroa a un proyecto institucional común con la CAV debería ser decidida por los navarros en referéndum.

El diálogo debería sancionar el reconocimiento del derecho de autodeterminación a Euskal Herria y establecer su ejercicio mediante referéndum de forma acordada y aceptada por todos.

Los acuerdos deberían garantizar que la última palabra la tendrá el pueblo y que el deseo de la mayoría será respetado por todas las partes aceptando los acuerdos alcanzados y los resultados de las consultas.

NOTA: Los miembros participantes y adherentes del FORO POR LA PAZ suscriben la globalidad del documento, sin perjuicio de matices personales a su contenido.

Eloy Arroyo / Pepi Arsuaga / Juan Bereciartua / Xabier de Miguel / Joseba Egafía / Xabier Elizondo / Ainhoa Galardi / Juan Galardi / Luis Goenaga / Xabier Goizueta / Kike Intxausti / M<sup>a</sup> Luisa Lozano / Antonio Marigil / Arantxa Mendiluce / Juanjo Mendiluce / José Luis Navarro / Pablo Olanga / Ricardo Ortega / Inaxio Otaegi / Begofa Perurena / Beatriz Ruiz / Juan Segurola / Pablo

Suberbiola / M<sup>a</sup> Consuelo Unanue / Iñaki Urruzola / Mikel Urruzola / Joxe Usabiaga / Julio Valiente / Gabriel Valin / Patxi Vaquerizo / José M<sup>a</sup> Blanco / Mikel Mundaute.

## PRENTSA OHARRA

Kike Intxausti, Pablo Olanga eta Pablo Suberbiola izan ziren Foroaren ordezkariak, gure herrian eta udaberrian zehar lanean aritu den Foroaren konklusioak herriko hedabideei aurkezteko prentsaurreko batean.

Foro honek bi helburu izan ditu: (a) Lasarteko hiritarren arteko elkarriketa esperientzi eraikitzailea izatea eta (b) partaideen adostasuna lor zezakeen bakearen aldeko akordio bat lortzea.

Hartara, erabili duen metodologia hauxe izan da: partaideek, 126 idea eman dituzte alde zurretik jarritako honako galdera honi erantzunez: zein dira bakearen aldeko akordio batek izan beharko lituzkeen edukinak, egungo gatazka egoera eraldatua izan dadin, bake eta justizi handiagoko eta tolerantzi, errespeto eta askatasun gehiagoko egoera batera. 5 sesioetan, Foroak erantzun horiek sailkatu, elkar-tu eta integratu egin ditu orain aurkeztu dugun dokumentua sortu duelarik.

Ziur gaude partaideen sentimendua jasotzen dugula esaten badugu, Foro hau guztiontzako lekzio bat izan dela; izan ere, bertan izan dugun giroa, elkarren arteko errespetoa, elkarren artean hitzegiteko nahia, akordioak bilatzeko borondatea, iritzi pluraltasuna, eskuhartzea eta egindako lana, erabat eraginkorrak eta aberatsak izan dira.

Inoiz ez badira ere, bereziki bakeari buruz aritzarakoan, azpimarratu behar genuke, hitzak ez direla nahikoak, ekintzetara pasa behar dugula. Foroak erakutsi du hori posible dela eta, gainera, hori iritzi desberdinetatik abiatuta era, posible dela.

Partaidetza honako hau izan du Foro honek: 22 pertsona batz besterik ez; guztira 41 pertsona bileretatik pasa direnak eta 63 pertsona prozesuaren informazioa puntuala jaso dutenak.

Azken idatziaz gain, Foroak alderdi guztiei zuzentzea erabaki du (1) Foroaren konklusioen aurrean beren iritzia azal dezaten, (2) bere edukinaren berri eman dezaten beren ejekutiba zein bakearen lantzen duten alderdiko lantaldeei eta (3) ahalagin bat egin dezaten herri mailan bakearen akordio bat sina dezaten.

Halaber, Foroak akordioaren idatzia herriko elkarte eta biztanleen artean zabaltzeko asmoa du.

Eta, azkenik, Foroaren bigarren fasea zabalduko da Udazkenean non hartutako erabakiak sakondu egingo dira, hau da, idatziaren bost atal hauek: akordioa, jarrerak, giza eskubideak, euskara eta kontsentsu politiko berria.

# VARICES, NO, GRACIAS

Con la llegada del calor se hace más frecuente la sensación de pesadez y cansancio en las piernas, y si tenemos varices y el grado de afectación es importante, aparecen también el hinchazón o edema, cambio de color de la piel de las piernas, induraciones (zonas de la pierna mucho más duras que el resto) e incluso heridas (úlceras varicosas).

¿Pero qué son realmente las varices? Las varices consisten en una dilatación crónica de las venas.

Las venas se encargan de recoger la sangre de todos los puntos de nuestro organismo y llevarla hasta el corazón para que se oxigene al pasar por los pulmones. Además ayudan en los mecanismos de regulación de la circulación de la sangre durante los cambios posturales, ya que la distensibilidad de las paredes de las venas así lo permite.

Cuando las paredes de las venas pierden la capacidad de distenderse, es decir, aumentar su tamaño cuando el volumen de sangre así lo exige, y volverlo a recuperar si disminuye, se dilatan en exceso y no recuperan su forma original, apareciendo entonces las varices.

La localización más frecuente es en las piernas y en el ano, las hemorroides (almorranas). La consecuencia fundamental de las varices es el estancamiento de la circulación sanguínea. Por lo tanto los consejos van dirigidos a favorecer la circulación y evitar que la sangre se estanque.

Los factores que agravan la enfermedad por favorecer ese estancamiento sanguíneo son:

- 1.- Vestiduras ajustadas a la cintura y en las piernas (cinturones, ligas, fajas, etc.)
- 2.- Calzado estrecho y puntiagudo, o de tacón alto, o que no sujete bien el talón.
- 3.- Permanecer largo tiempo de pie o sentado. Hay que procurar no estar más de una hora en cada posición.
- 4.- No dar friegas de alcohol en las piernas, ya que reseca la piel y dilata aún más las venas.
- 5.- Evitar el calor en las piernas, ya que dilata las venas, por lo que se debe evitar exposiciones largas al sol, baños con agua caliente, bolsas de agua caliente en las piernas, braseros, etc.

Sin embargo hay otros factores que alivian los síntomas y previenen la evolución de la enfermedad, siendo éstos los que hay que favorecer y practicar:

- 1.- Dormir con las piernas un poco elevadas. Se pueden colocar tacos de 10 a 20 cm. en los pies de la cama.
- 2.- Colocar las piernas en alto tantas veces como sea posible (sobre sillas o taburetes).
- 3.- Hidratar bien la piel de las piernas.
- 4.- Evitar golpes, erosiones y heridas en los pies y piernas.
- 5.- Se aconseja hacer baños de agua fría alternados con agua tibia de medio a un minuto de duración, o pasear por la orilla del mar.
- 6.- Aplicarse un masaje diario en las piernas, empezando por friccionar los tobillos e ir ascendiendo por la pantorrilla, muslo e ingle suavemente unos minutos.

7.- Es aconsejable usar medias elásticas y si no se toleran, en casos de varices muy avanzadas, usar vendajes compresivos siempre bajo supervisión médica.

8.- Dar paseos prolongados y frecuentes en zonas llanas.

9.- Como deporte se aconseja la natación.

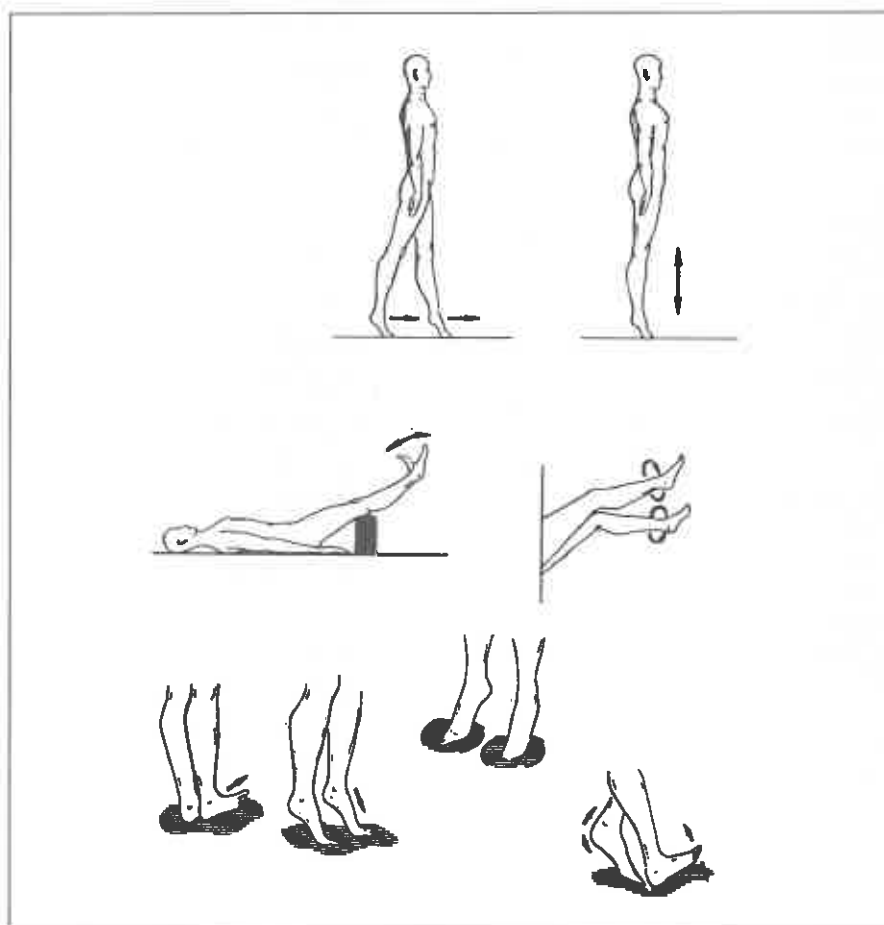
10.- Hay una serie de ejercicios de pies y tobillos fáciles de hacer que favorecen el retorno venoso y retrasan el desarrollo de grandes varices (ver figuras).

11.- Intentar mantenerse en el peso ideal, evitando comer en exceso y eliminando de la dieta los alimentos ricos en grasas, los dulces, el exceso de sal y evitar tomar grandes cantidades de líquido.

Se aconsejan las legumbres, frutas y verduras, el yogurt y demás productos lácteos. El té, café y el alcohol en cantidades moderadas.

Estas medidas no curan las varices, objetivo que sólo se consigue con la cirugía, pero sí mejorarán los síntomas y evitarán que se agraven.

M<sup>a</sup> ANGELES CRUZ



## OTANek DEFENDATU?

### OTANEK DEFENDATU?

Martxoak 26an OTAnen sarrean erreferendunaren urteurrena ospatzen genuen. Baiezkoak justu justu irabazi zuen eta nahiz eta orduan ez ginela egitura militarrean sartuko ziurtatu, gaur kontrakoa gertatzen da. Estatu espainiarra guztiz integraturik dago egituran, Solana jama dugu bere buru, OTANeko plangintza nuklearrean parte hartzen du eta gainera 1995ean 1.229 milioi pezeta bideratu zituen zuzenki bere funtzionamendurako (zuzenki bideratu ez den dirua kontsideratuz, askoz ere haundiagoa da kopurua).

Hala ere geure buruari benetan galde-tu beharrekoa, ea erakunde honek defendatzen gaituen da, eta horretarako zer defendatu behar den jakin behar dugu. Bere garapen, programan nazio batzuek dioten bezala, gaixotasunen mehatxuaz, goseaz, lan ezaz, delituaz, errepresio politikoaz, eta ingurugioaren kontrako mehatxuez defendatu behar dugu. Giza segurtasuna, hiltzen ez den ume batek, zabaltzen ez den izurrite batek, eta biolentzian bihurtzen ez den tentsio etniko batek neurtzen dute. Gizakiaren biziaz eta dignitateaz arduratzea da.

OTANek ez du aipaturiko ezer defendatzen. Bere plangintza nuklearrak planeta osoaren biziraupena mehatxatzen du. Bere ahalmen eta disuasio militarrek kanpo politika bortxatzaile eta konpetitiboa mantentzen du. Politika honen bitartez nazio aberatsenak aberasten dira pobreen lepora eta datozen belaunaldien errekurtsio orokorren hipoteka suposatzen du. Pobrezia besterik ez diegu uzten. OTAN bera eta ejerzitoak bakearen zaindariak direla sinistara nahi digute, eta gatazken kontsejuek kontrolatu besterik ez dute egiten, (ez sortzen dituzten baldintzak ebitatu (lehengo parrafoan esandakoak).

Hau bezalako mundu interkonektatu batean egoismoak ez du ezertarako balio, ez dute lehen eta hirugarren munduak balio. Pakea, justizia, elkartasuna, eta herrien arteko elkarlaguntzaren ondorioz lortu eta garatu dugu. Eta horretarako EZ BIOLENTZIA-REN bidetik jo beharko dugu gatazken konponketa eta prebentziorako. Guk, kontzientzi eragozpene eta intumescencia, bide horretan baliagarri eta bide horren erakusle diren jokamolde modura ulertzen ditugu. Eta kontextu honetan, OTAN erakundea sobera egoiteaz gain, kaltegarria da.

Martutenen, 1996-ko apirilaren 1-a.  
Sinatua: Endika del Río Lobregat  
Xabier Huizi Egilegor

Intumescencia, preso 2. graduaren Martuteneko espetxean eta KEM-MOC-eko kideak (Kontzientzi Eragozpen Mugimendua)

### GOBIERNO VASCO E INSUMISIÓN

Soy Diplomado en Enfermería y he trabajado mayormente en la Unidad de Cuidados Intensivos del Hospital Nuestra Señora de Aránzazu de Donostia. Comencé a trabajar en julio de 1990 en Osakidetza y me encontraba ocupando una vacante.

Como consecuencia de mi condición de objetor de conciencia insumiso al servicio militar, fui condenado e ingresé en la cárcel en régimen de 3º grado el pasado julio. El 10 de noviembre y tras realizar el PLANTE (Quebrantamiento de condena) fui encarcelado esta vez en 2º grado, sin poder salir de la cárcel.

Me ha llegado una carta certificada de Osakidetza en la que por "ausencia injustificada" del trabajo me rescinden el contrato. Desde aquí quiero realizar una serie de reflexiones.

1.- Me extraña que la causa del despido sea la "ausencia injustificada". Mi ausencia del trabajo tiene una clara justificación: que fui detenido y encarcelado por mi condición de objetor de conciencia insumiso. Mi familia lo comunicó tan pronto se produjo la detención. Además, dejé, con antelación, constancia por escrito de que esa detención se iba a producir, tanto a los sindicatos como a la dirección. También les explicaba cuáles eran las razones por las que realizaba el Plante. Por ello no estoy de acuerdo con que se utilice la terminología de "injustificada". No hay por qué ocultar nada. La verdadera causa de mi despido es que soy insumiso, que he sido detenido y encarcelado y no puedo acudir a trabajar. Creo que hay que hablar claro y sin ningún reparo.

2.- El Gobierno Vasco ha aprobado varias resoluciones a favor de los insumisos. En una de ellas se instaba a los poderes públicos a no discriminar a los insumisos. En mi caso ha ocurrido que Osakidetza, un ente dependiente del mismo

Gobierno Vasco (G.V.), ha realizado el despido de un insumiso por haber sido encarcelado y no poder acudir a su trabajo. La cuestión que se plantea ahora es cómo se conjugarán ambos comportamientos, es decir, cómo se entiende el aprobar resoluciones de no discriminación por una parte, y discriminar a los insumisos por otra. Ni que decir, que yo, al ser despedido me siento discriminado, ya que, el seguir los dictados de mi conciencia (insumisión) me ha supuesto perder el puesto de trabajo.

Alguien puede responder a esta cuestión diciendo que estas resoluciones del G.V. son simbólicas, y que no se llevan a la práctica. En ese caso, habrá que pedir una buena dosis de sinceridad al G.V., y decirle que no apruebe aquello que no va a aplicar.

3.- En mi opinión, hace falta un apoyo decidido y real a los insumisos por parte de las instancias públicas. Hemos llegado a un punto tal, en el que una postura de no decir o hacer nada ante los insumisos, está significando dar apoyo al servicio militar, situarse al lado de aquellos que nos castigan y meten en la cárcel.

Y si tenemos en cuenta que la Insumisión es mucho más que la negativa a realizar el servicio militar, si entendemos que lleva inherente la negativa a los gastos militares, una negativa a preparar la guerra y a participar en esquemas y valores militaristas, si se entiende desde una perspectiva creadora de nuevos valores superadores del militarismo, entonces, aquel que se calla o no adopta posturas activas ante los insumisos, está favoreciendo el actual estado de cosas que nos castiga, y por ende, prepara la guerra y hace apología de lo militar.

4.- Entendida así la insumisión, hay que resaltar, que de nada sirve apoyar a los insumisos por una parte (aunque ese apoyo sea real) y subvencionar las empresas de armamento por otra. Entonces, se estaría jugando con una doble moral. Esto está ocurriendo con el G.V., que en los últimos años ha subvencionado con grandes cantidades de dinero las empresas vascas de armamento (Gamesa, Astra, Expal...). Empresas que después han vendido sus "productos" (armas) a países en conflicto. El apoyo de las instancias públicas, además de ser decidido y real, tiene que ser coherente y moralmente asumible junto con las demás actuaciones.

5.- En mayo se aplica el nuevo Código Penal a los insumisos. En él, se contemplan penas de inhabilitación para los insumisos, además de

seguir manteniendo la cárcel. Esta forma de castigo la tendrán que aplicar los propios estamentos sociales (Ayuntamiento, G.V....). Corresponde a las instancias públicas decir que no van a aplicar esas medidas a los insumisos, y esta vez, nuevamente, los simbolismos no valen.

No quiero solucionar mi problema personal, quiero soluciones globales. Quiero un acuerdo público que garantice que no se va a discriminar, ni inhabilitar, ni despedir, a ningún insumiso. Quiero un apoyo decidido, real y coherente.

Yo asumo la cárcel y también asumo la pérdida del puesto de trabajo. Pongo por encima de ellas la libertad de conciencia, y la lucha por una sociedad mejor, más justa e igualitaria. Esa es mi apuesta, y la de muchos otros.

JAVIER HUIZI EGILEGOR

Objetor de conciencia insumiso, miembro del Movimiento de Objeción de Conciencia (MOC) y preso en 2º grado en la cárcel de Martutene.

20 de abril de 1996.

## NUNCA SERÉ UN EMIGRANTE

Aunque no vivo en el pueblo yo no me siento emigrante sólo soy un caminante sin un destino seguro y aunque el sendero sea duro yo, al volver, soy como antes. Por eso será, paisanos que no me siento emigrante. Al principio me fui triste, pues todo lo que tenía se quedaba en este pueblo y viví en una agonía, y tuve un futuro incierto, pero el tiempo fiel amigo acompaña al caminante. Yo no me marché por gusto, no puedo ser emigrante. Y a los que me hicieron daño, ya los tengo perdonados, ha pasado mucho tiempo lo hicieron por ignorantes, lo digo de corazón. Yo no me siento emigrante. Y he tenido que olvidar, no me interesa el pasado, soy tan sólo un pasajero de este tren sin estación, y siento satisfacción por ver el cambio que ha dado mi pueblo que tanto he amado y lo sentí tan distante que gritaré hasta morir, jamás seré un emigrante.

PEDRO LORENZO VENTURA

## AMORÍOS A LA CARTA Y CON BOCADILLO DE LOMO CON PIMIENTOS

Los grandes almacenes se han adjudicado la tremenda responsabilidad de ser los patrocinadores tanto de los enamorados tradicionales (es decir de los que primero se casan y luego se divorcian) como los enamorados modernos, (aquellos que primero viven como si estuvieran divorciados y luego hacen como que se casan). Todos ellos, además de muchos otros que ejercitan el amor en otras variantes menos habituales amplían el campo de acción hasta extremos insospechados.

Lo mismo da la pareja de adolescentes estudiantes de medicina, que de las parejas de jubilados de las residencias para mayores donde el asunto de las pensiones hace auténticos milagros.

— Mira Ricarda, la verdad, si yo te digo que nos casemos a estas alturas no es por tus atractivos eróticos ni por mis poderíos físicos.

— Ya me imagino Hegesipo.

— Yo te lo digo por lo de la pensión.

— Ya lo sé, hombre, o es que crees que soy tonta.

Si a mí la idea no me parece mal, ya te lo he dicho muchas veces, pero es que no puedo evitar el que me dé vergüenza a estas alturas hablar de boda. ¡Qué van a decir mis amigas!, y las monjas ¿eh? ¿Qué van a decir las monjas?

— A tus amigas que les den tita y a las monjas escapularios. Al final lo que tienen todas es puñetera envidia. Te lo digo yo.

— No sé ¿Cuánto dices que nos quedaría de pensión?

— Unas 70.000 limpias siempre que te encargues de que las amigas te paguen la boda, claro, y de regalos no esperes nada por mi parte.

— Me lo pensaré Hegesipo.

Pues espabila que nos queda poco. Mira de lo que ha servido pensárselo al Ponciano y a la Anacleta. Él al cajón. Y ella con una parálisis sin arreglo. Con lo chula que presumía por los paseos. Ya ves, en silla de ruedas.

— Pobre. Han tenido mala suerte.

— Lo que han tenido es indecisión y te lo digo yo que no están los tiempos para confianzas ni para esperar milagros.

La crisis, me parece a mí nos ha puesto a todos en un auténtico compromiso. Los enamorados se alejan progresivamente de las colonias y las corbatas y se aproximan con velocidad evidente a los contratos a tiempo parcial y los alquileres urbanos ajustados de precio.

Hoy en día tiene bastante más posibilidades de éxito un talón con fondos, aunque sean pocos, que un ramo de rosas, aunque sean muchas.

— Toma Ricardita. Mira lo que te regalo. Un contrato de tres meses con seguridad social incluida como dependienta en la corsetería de mi tía Ambrosia.

— ¡Qué ilusión, Hegesipo! Tú sí que me quieres y me entiendes y no como mi antiguo novio que siempre me regalaba un frasco de colonia y me llevaba al cine.

— Uno que es moderno y conoce a las mujeres. Y ahora, si te parece y sin que sirva de precedente, te invito a un bocadillo de lomo con pimientos.

— ¡Te quiero. Hegesipo, te adoro!

Con lo que me gustan a mí los bocadillos de lomo con pimientos del piquillo. Porque serán del piquillo, no?

— ¡A ver! ¿Cuándo has comido tú conmigo pimientos que no sean del piquillo?

— Nunca amor mío, nunca.

— Pues eso.

V. VICUÑA

## POEMA DEDICADO AL VALLE DE LOS CAÍDOS LLAMADO POR MÍ VALLE DE LOS TRAIADORES

Equivocasteis el título del monumento Baldón que recordará para siempre la inconcebible traición cometida por perjuros sin patriotismo ni honor cuya masacre horrible se elevó a un millón. El Valle de los Caídos no se llamará así, pues los prisioneros matados en su construcción no eran vuestros, nuestros son, todos demócratas y no serán enterrados junto a quienes los mataron. Vosotros sois mercenarios de la vil traición.

El valle de los traidores se llama tal panteón, allí están enterrados los partidarios de aquel que se levantó en contra de la libertad y democracia hasta que la asesinó.

### VALLE DE LOS TRAIADORES. SÍMBOLO DE TRAIACIÓN

Tu existencia rezuma soberbia y provocación, y recuerda la tragedia que a la patria ensangrentó, y esta vergüenza perenne de venganza y de dolor, será nociva y doliente para todas las generaciones. Tendreis siempre condena y nunca jamás perdón, por ser asesinos en nombre de vuestra bandera.

RAFAEL DOMEQ  
Miliciano Vasco del Batallón disciplinario de Euskadi.

*Vegasa*

**MUEBLES  
DE COCINA  
Y BAÑO**

DISTRIBUIDOR OFICIAL  
BANATZAILE OFIZIALA

**sugate**  
José Antonio Oianeder

**FAGOR**



ELECTRODOMESTICOS  
ELEKTRA-ETXETRESNAK

**MUEBLES E INSTALACION DE COCINAS  
SUKALDERAKO ALTZARIAK ETA INSTALAZIOAK**

Pintore Kalea, 5 - Teléfono: 36 14 71 - **LASARTE-ORIA**



**APLICACION Y VENTA DE  
PRODUCTOS DECORATIVOS**

**EXPOSICION Y VENTA:**  
Nagusia, 34 - ☎ 36 22 21 - **LASARTE-ORIA**

**HARATEGIA - URDAITEGIA**

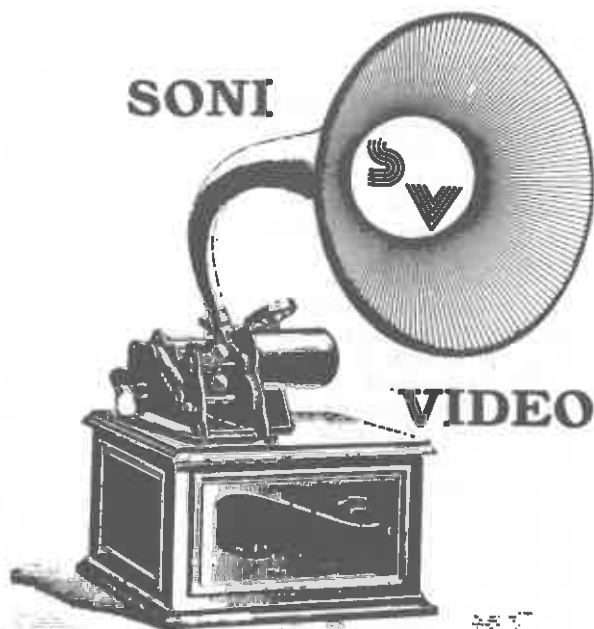
Kale Nagusia, 39  
Telf.: 37 26 68  
**LASARTE-ORIA**

**Labsi  
Sarranaoa**  
HARAKIÑA

URDAIGINTZA FINEAN  
BERTAKO TXAHLEAN ETA  
GALIZIAKO IDIAN ESPEZIALIZATUA

ESPECIALIDAD EN CHARCUTERIA FINA, TERNERA DEL PAÍS Y BUEY GALLEGO

**SONI**



**VIDEO**

ALTA FIDELIDAD • ELECTRODOMESTICOS  
VIDEO • T.V.  
GOI FIDELTASUNEXKO ELEKTRA • ETXETRESNAK  
BIDEOA • T.B.

Ola Kalea, 4 - Tel.: 36 34 93 - **LASARTE-ORIA**

# Lopi's



Perfumería  
Usain-denda

Droguería  
Garbigai-denda

·AUTOSERVICIO: Usted elige

¡ OFERTAS TODOS LOS MESES !

Pablo Mutiozabal, 7 (Antes Urdaneta) - Telf.: 37 13 51  
LASARTE-ORIA

## ELECTRICIDAD

# Arregui

## ELEKTRIZITATEA

**Materiales eléctricos para la industria  
Aparatos electrodomésticos  
Instalaciones domésticas e industriales**

**Industriarako materiale elektrikoak  
Etxeko elektratresnak  
Industria eta etxe instalazioak**

Kale Nagusia, 39 - Tels.: 36 10 80 - 36 19 33  
LASARTE-ORIA



## INTER Informática

Venta - Academia - Asesoría - Servicio Técnico

C/Pablo Mutiozabal, 2 Oficina 7  
(Edificio Urdaneta) 20160 Lasarte-Oria  
Teléfono - 36 62 61

# CURSOS DE INFORMÁTICA PARA VERANO

*Matrícula  
Abierta*

## Julio - Agosto - Septiembre

Iniciación Informática – MS-DOS – Diseño Gráfico  
Procesador de Textos Word – Hoja de Cálculo Excel  
Base de Datos Access – Programación – Windows  
Word Perfect – Lotus – Asistang – Facturación – Etc...

**Si quiere iniciar a su hijo en la Informática  
Aprobar esa asignatura que se te atraviesa  
o disfrutar con la Informática**



**INTER Informática**

**Sin ir más lejos**

**☎ 36 62 61**

## ZAARREN ARAZOAK

### I

Gogoan ditut udaberriak  
dakarzkin edertasunak  
txorien kanta zoragarriak  
lore usai gozodunak.  
Kukuak ere ari dizkigu  
berebiziko jardunak  
zertan poztua badauka orain  
etxetik ertetzen dunak.

### II

Egunak ere ain dira luze  
eta gau oso laburrak  
zuaitzen ostu, lore ta belar  
danatik demaigu lurrak.  
Lenago txuri baziran ere  
joan zaizkie elurrak  
berdatu dira Euskalerriko  
goiengo mendi muturrak.

### III

Nabarmen dira txorien kantak  
egunargitzen danetik  
ta batez ere birigarroak  
beste guztien gainetik  
Ilunabarra iritxitzean  
saiatzen dira gogotik  
beren sasoiak orain dutela  
adierazteagatik.

### IV

Zeñen ederra dan udaberri  
ikusi besterik ezta  
nunaitan ostu berdeak eta  
lore ederrak gainezka.  
Nunai badago zer ikusia  
nunai badaukagu festa  
guk nai baiño len pasako dala  
orixe da gure kezka.

URDANETA

Zaartzaroko arazorik nagusia pen-  
sioen gora-beran dago gaur dan egune-  
an, ortan ez dago zalantzarik.

Baifia orrek ez du esan nai arazo  
bakarra danik, ez orixe. Ortaz gainera  
or daude osasun arazoak eta sendagai  
edo botikak eta beste gauz asko.

Orain lau bat urte inguru izan zan  
bolara bat botikak kobratu bear zizki-  
gutela ta abar"Informe Abril  
Martorell" zeritzana kaleratu zanean

eta ordun oso gogor jarri giñan jubila-  
tuak eta atzera bota zuten.

Orain aotan dabillena zera da, "Pacto  
de Toledo" dalako ori. Ez da leengo  
informe ura bezain gogorra, bafia oso  
irikia ta zabala bai, anbigua, eta ikusi  
egin bear zer irakurketa egiten dun  
gobernu berriak.

1985etik 1991 ra arte ez geneukan  
zalantzarik, aurtan bizibideak euneko  
onenbeste igo al du? urrango urterako

ainbeste igotzen ziran pentsioak, eta  
kito.

Bafia 1992an esan zigun Martínez  
Noval Lan-Ministroak krisi larria  
zegoela ta ezin zezaketela artan jarrai-  
tu ta estaduak urrango urterako IPC  
zenbat igotzea erabakitzen zunaren  
arabera ordainduko zutela.

Gure erantzuna auxe izan zan "Unión  
Democrática de Pensionistas" delakoa-  
ren izenean: Onartzen genduela, bafia  
baldintza batekin; urtean zear geiago  
igotzen bazan bizimodua, ilbeltzean  
ordaintzeko urte guztiko diferentzia  
eta orduan ez batentzat eta ez bestean-  
tzat gelditzen zala-ta.

Azkenean ori onartu zuten eta orrela  
egin dute arrezkero, aurtan ikusiko  
dugu nundik asten dan ministro berria.

### RESUMEN

No cabe la menor duda de que la  
pensión es lo que más preocupa a los  
jubilados, pero hay otras cosas, como  
la gratuidad de medicinas etc. que son  
también muy importantes.

Hace cuatro años la gente de las altas  
esferas se sublevó con el "Informe  
Abril Martorell" y se echó para atrás el  
proyecto.

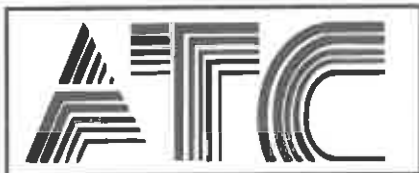
Ahora el "Pacto de Toledo" no levan-  
ta tantas ampollas porque es mucho  
más "blando", pero, ojo, es muy ambi-  
guo y se le pueden dar muchas lecturas  
y, si no, al tiempo.

Desde 1985 hasta 1992 no hemos  
tenido problemas ¿cuánto ascendía el  
IPC?, pues tanto subía la pensión el  
año siguiente, pero debido a la "crisis"  
nos dijeron que la cosa no podía seguir  
así y que nos iban a pagar lo que seña-  
lara como probable subida del IPC.

Nosotros (Unión Democrática de  
Pensionistas) dijimos que de acuerdo,  
siempre que si el IPC subía más de lo  
previsto se nos pagara la diferencia y  
así lo hacen, pero el ciclo se acaba.

Veremos lo que pasa en noviembre,  
será un buen momento para pulsar el  
talante del nuevo ministro.

PELLO ARTECHE



# TORREALDAY

asesores consultores

## LIDER EN ASESORIA INTEGRAL



*Respalda por un gran equipo de más de 300 profesionales*



*Pone a su disposición  
en LASARTE-ORIA  
una **NUEVA OFICINA**  
con dedicación preferente  
a la PEQUEÑA Y MEDIANA  
EMPRESA.*

*Y desea a todos unas Felices Fiestas de San Pedro  
San Pedroko Jai Zoriontsuak opa dizkizuegu*

*Le esperamos en:*

*Plaza de Oriamendi, 3 - bajo (Frente al Hotel Ibiltze)  
Teléfono - Fax: 36 02 61 - 20160 LASARTE-ORIA*



En estas fiestas de San Pedro, la flevista Lasarte-Oria, desea a todos los vecinos del pueblo felicidad para celebrarlo con alegría.

Para los que por diversas causas, no puedan disfrutar estas fiestas, nuestro recuerdo solidario y deseos de bienestar.

¡Fiestas y alegría para todos!

¡AUPA LASARTE-ORIAI



San Pedro jai Hauetan La sarte-Oria aldirizariak heritar guztiei zoriontasun opa die alaitasunez ospatzen

Hainbat arrazoiengatik jai hauek goza ezin ditaketenentzat, gure oroimen eta elkartasuna ongizate nahilarekin

Jaiak eta alaitasuna guztiontzat!

AUPA LASARTE-ORIA

